叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 塔库尔纳：一个地球帝国的故事(thakur-na A Terran Empire Story) 000001

2. 塔库尔纳：一个地球帝国的故事(thakur-na A Terran Empire Story) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔库尔纳：一个地球帝国的故事(Thakur-na A Terran Empire story)

[kri'eɪtɪv] ['kɑːmənz] ['laɪs(ə)ns]
Creative Commons Licence
有创造力的 公共领域 执照

知识共享许可

['tɑːkʊr] - [nɑː]
THAKUR - NA
塔库尔 - 纳

塔库尔-纳

[ə; eɪ] ['terən] ['empaɪər] ['stɔːri]
A Terran Empire story
一个 泰伦 帝国 故事

泰伦帝国的故事

[baɪ] [æn] ['wɪlsn]
by Ann Wilson
经过 安 威尔逊

作者：安·威尔逊

['kɑːpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] [æn] ['wɪlsn]
Copyright (C) 1992 by Ann Wilson
版权 (C) - 经过 安 威尔逊

版权所有 (C) 1992 安·威尔逊

['sændɪmən] , - [ˌsiː 'iː]
Sandeman , 2624 CE
桑德曼 , - 中央电气

桑德曼，公元2624年

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdˌæftə'nʊn] [bɪ'fɔːr] ['deɪnəz] ['hʌŋgər] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ]
It was midafternoon before Dana's hunger overcame her excitement at being
它 曾是 下午 前 达娜的 饥饿 克服 她 激动 在 存在
[ɑːn] ['sændɪmən] ,
on Sandeman ,
在 桑德曼 ,

直到下午，达娜的饥饿感才压过了她来到桑德曼岛的兴奋。

['haɪkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [lɔːrd] — [hɜːr; hər] ['tɑːkʊr] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sændɪmən] [tɜːrm][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd]
hiking with her chosen lord — her thakur , in the Sandeman term she preferred
远足 和 她 选定 主 — 她 塔库尔 , 在 这 桑德曼 学期 她 首选
— [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [træk] [ə; eɪ]['bɑːlɪk] .
— and trying to track a balik .
— 和 尝试 到 追踪 一个 巴利克 .

她与她选择的领主——用她更喜欢的桑德曼语称呼，她的塔库尔——一起徒步旅行，并试图追踪一个巴利克。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] ['gɑːtn] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wjlflaik] ['predətər] ,
She hadn't gotten within two hundred meters of the wolflike predator ,
她 之前没有 获得 之内 二 百 米 的 这 狼状 捕食者 ,

她甚至没能靠近那只狼一样的掠食者两百米以内。

[ænd; ənd][hæd; həd]['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ,
and had finally realized she wasn't going to ,
和 有 最后 已实现 她 不是 去 到 ,

她最终意识到自己不会这么做了。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] ['rɑːks] [wɪtʃ] [meɪd] ['diːsnt] ['siːtɪŋ] .

so	the	two	found	a	small	clearing	with	bare	rocks	which	made	decent	seating	.
所以	这	二	成立	一个	小的	清理	和	裸	岩石	哪个	制成	体面的	座位	.

于是两人找到了一小片空地，上面布满了裸露的岩石，正好可以坐下来休息。

['dʒeɪsn] [dʌg] [hɑːt] - [kænz] [ʌv; əv] [treɪl] [fuːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪkɪŋ] [pæk] ,

Jason	dug	hot	-	cans	of	trail	food	out	of	his	hiking	pack	,
杰森	挖	热的	-	罐头	的	踪迹	食物	出去	的	他的	远足	盒	,

杰森从登山包里掏出几罐热腾腾的野营食品。

['deɪnə] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [koʊld] - [kænz] [ʌv; əv] ['fɔːtifaid] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ]

Dana	did	the	same	with	cold	-	cans	of	fortified	milk	,	and	they	sat	eating
达娜	做过	这	相同的	和	寒冷的	-	罐头	的	强化	牛奶	,	和	他们	卫星	吃

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

and	drinking	in	silence	.
和	喝	在	沉默	.

达娜也拿了几罐冰镇的强化牛奶，然后她们默默地坐着吃喝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [kænz] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [pæks] [wen] ['deɪnə] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ]

They	were	putting	the	empty	cans	back	in	their	packs	when	Dana	began	looking
他们	是	推杆	这	空的	罐头	后退	在	他们的	包装	什么时候	达娜	开始	寻找

[ə'raʊnd] , ['fraʊnɪŋ] .

around	,	frowning	.
大约	,	皱眉	.

当他们把空罐子放回背包时，达娜开始环顾四周，皱起了眉头。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['dʒeɪsn] [æskt] .

"	Jason	asked	.
"	杰森	问	.

杰森问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ... ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] ['bræntʃɪz] ,

"	I	thought	I	heard	something	...	brushing	against	branches	,
"	我	想法	我	听到	某物	...	刷牙	反对	分支	,

我好像听到了什么声音.....像是树枝摩擦的声音，

[snoʊ] ['fɔːlɪŋ] ... [bʌt; bət] [noʊ] ['ʌðər] ['predətərz] [wʊd] [ɪn'veɪd] [ə; eɪ] [bɑːlɪks] ['terətɔːri] ,

snow	falling	...	but	no	other	predators	would	invade	a	balik's	territory	,
雪	坠落	...	但	不	其他	捕食者	会	入侵	一个	巴利克的	领土	,

雪花飘落.....但没有其他捕食者会入侵巴利克的领地。

[ænd; ənd] [its] ['prɑːbəbli] ['kilə,miːtəz] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] . "

and	it's	probably	kilometers	away	by	now	.	"
和	它是	大概	公里	离开	经过	现在	.	"

现在它可能已经飞出几公里远了。

" ['ʌðər] ['tʊrɪsts] , ['meɪbi] .

"	Other	tourists	,	maybe	.
"	其他	游客	,	或许	.

或许是其他游客吧。

[klæn] ['tɔrəns,'tɔːr-] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] ,

Clan	Torrance	is	supposed	to	have	a	hunting	party	in	the	area	,
氏族	托伦斯	是	据称	到	有	一个	打猎	派对	在	这	区域	,

托伦斯氏族应该在该地区有一支狩猎队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [duː] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] [nuːn] .
but **they** **aren't** **due** **till** **tomorrow** **noon** **.**
但 他们 不是 到期的 直到 明天 中午 .

但它们要到明天中午才到。

" ['deɪnə] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
" **Dana** **made** **a** **face** **.**
" 达娜 制成 一个 脸 .

达娜做了个鬼脸。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][wiː; wi] ['wʊdnt] [siː] ['eniwʌn] [els] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkʌp] [pɔɪnt] .
" **I** **was** **hoping** **we** **wouldn't** **see** **anyone** **else** **till** **we** **got** **to** **the** **pickup** **point** **.**
" 我 曾是 希望 我们 不会 看 任何人 别的 直到 我们 得到 到 这 捡起 观点 .
"
"
"

"我当时希望在到达接送点之前不会遇到其他人。"

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] — [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði]
" **So** **was** **I** **—** **but** **not** **even** **I** **can** **have** **everything** **my** **own** **way** **all** **the**
" 所以 曾是 我 — 但 不是 甚至 我 能 有 一切 我的 自己的 方式 全部 这
[taɪm] . "
time **.** **"**
时间 . "

"我也是——但即使是我，也不可能永远事事如意。"

" [noʊ] , " ['deɪnə] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [kloʊz] .
" **No** **,** **"** **Dana** **agreed** **with** **a** **chuckle** **,** **"** **you** **just** **come** **close** **.**
" 不 , " 达娜 同意 和 一个 轻笑 , " 你 只是 来 关闭 .

"不，"达娜笑着同意道，"你只是接近而已。"

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [naʊ] ? "
Maybe **if** **we** **leave** **now** **?** **"**
或许 如果 我们 离开 现在 ? "

也许我们现在就走?

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [tuː] [leɪt] .
" **I** **think** **it's** **too** **late** **.**
" 我 思考 它是 也 晚的 .

我觉得太晚了。

" ['dʒeɪsn] [stʊd] [æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['entərd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
" **Jason** **stood** **as** **half** **a** **dozen** **men** **entered** **the** **clearing** **.**
" 杰森 站立 作为 一半 一个 打 男人 进入 这 清理 .

"杰森站在那里，看着六个男人走进空地。"

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , ['dʒent(ə)l] . "
" **Good** **afternoon** **,** **gentles** **.** **"**
" 好的 下午 , 温柔 . "

"下午好，先生们。"

" [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː]['iznt] , " [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['liːdər] [sed] .
" **Not** **for** **you** **it** **isn't** **,** **"** **the** **obvious** **leader** **said** **.**
" 不是 为了 你 它 不是 , " 这 明显的 领导者 说 .

"对你来说并非如此，"这位显而易见的领导者说道。

" [juː; jʊ][dəunt][goʊ] ['eniwer] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ['petɪ] [kæʃ] , ['mɪstər]['dʒeɪsn]
" **You** **don't** **go** **anywhere** **without** **a** **couple** **thousand** **credits** **petty** **cash** **,** **Mister** **Jason**
" 你 不 去 任何地方 没有 一个 夫妻 千 学分 小气 现金 , 先生 杰森
— [hænd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] . "
— **hand** **it** **over** **.** **"**
— 手 它 超过 . "

"杰森先生，你出门总得带几千信用点的零花钱吧——把钱交出来。"

" [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ? " ['dʒeɪsn] [læft] .

"	**In**	**the**	**mountains**	**?**	"	**Jason**	**laughed**	**.**
"	在	这	山脉	?	"	杰森	笑了	.

"在山里？"杰森笑了。

" [nɑ:t]['i:v(ə)n][aɪ] ['kæri] [kæʃ] [wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bai] [ænd; ənd][noʊ] ['bɔdi:ˌgɑ:dz] . "

"	**Not**	**even**	**I**	**carry**	**cash**	**where**	**there's**	**nothing**	**to**	**buy**	**and**	**no**	**bodyguards**	**.**	**"**
"	不是	甚至	我	携带	现金	在哪里	有	没有什么	到	买	和	不	保镖	.	"

"即使是我，在没什么可买、也没有保镖的地方，也不会带现金。"

" [laɪk] [hel] , " [ðə; ði] ['li:dər] [sed] ['plezntli] .

"	**Like**	**hell**	**,**	**"**	**the**	**leader**	**said**	**pleasantly**	**.**
"	喜欢	地狱	,	"	这	领导者	说	愉快	.

"想都别想，"领导愉快地说。

" [hænd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , ['dʒeɪsn] , [ɔ:r][wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][haɪd] . "

"	**Hand**	**it**	**over**	**,**	**Jason**	**,**	**or**	**we**	**take**	**it**	**out**	**of**	**your**	**hide**	**.**	**"**
"	手	它	超过	,	杰森	,	或者	我们	拿	它	出去	的	你的	隐藏	.	"

"杰森，把它交出来，否则我们就从你身上掏出来。"

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hænd]['oʊvər] . "

"	**I**	**told**	**you**	**,**	**I**	**don't**	**have**	**anything**	**to**	**hand**	**over**	**.**	**"**
"	我	讲述	你	,	我	不	有	任何事物	到	手	超过	.	"

"我跟你说过，我没有什么可以交出来的。"

" [ðen] [wi:l] [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv] .

"	**Then**	**we'll**	**take**	**what**	**you**	**don't**	**have**	**.**
"	然后	出色地	拿	什么	你	不	有	.

"那么我们就拿走你们没有的东西。"

" [ðə; ði] ['li:dər] [geɪv] [ə; eɪ][hænd]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [sə'raʊndɪd] ['dʒeɪsn] .

"	**The**	**leader**	**gave**	**a**	**hand**	**signal**	**,**	**and**	**his**	**men**	**surrounded**	**Jason**	**.**
"	这	领导者	给予	一个	手	信号	,	和	他的	男人	包围	杰森	.

"首领打了个手势，他的手下就把杰森团团围住。"

[hi:; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [swɔ:r] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]

He	**grunted**	**and**	**swore**	**at**	**them**	**,**	**his**	**voice**	**holding**	**a**	**mixture**	**of**
他	哼哼	和	发誓	在	他们	,	他的	嗓音	保持	一个	混合物	的

[dɪs'gʌstɪd] ['æŋgər][ænd; ənd][peɪn] .

disgusted	**anger**	**and**	**pain**	**.**
厌恶	愤怒	和	疼痛	.

他哼了一声，咒骂着他们，声音里夹杂着厌恶、愤怒和痛苦。

" [noʊ] !

"	**NO**	**!**
"	不	!

"不！

" ['deɪnə] ['ʃaʊtɪd] , ['dʒʌmpɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɜ:r; hər][left][ɑ:rm]

"	**Dana**	**shouted**	**,**	**jumping**	**on**	**the**	**back**	**of**	**one**	**man**	**and**	**wrapping**	**her**	**left**	**arm**
"	达娜	喊叫	,	跳	在	这	后退	的	一	男人	和	包装	她	左边	手臂

[ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

around	**his**	**throat**	**,**
大约	他的	喉	,

"达娜大喊一声，跳到一个男人的背上，用左臂勒住他的脖子。"

[hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

her	**right**	**hand**	**against**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**,**
她	正确的	手	反对	这	后退	的	他的	头	,

她右手扶着他的后脑勺，

[hɜːr; hər] [left] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [raɪt] ['elboʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nek] - ['breɪkɪŋ] [hoʊld] .

her	left	reaching	for	her	right	elbow	for	a	neck	-	breaking	hold	.
她	左边	到达	为了	她	正确的	弯头	为了	一个	脖子	-	打破	抓住	.

她左手伸向右肘，准备使出颈部锁技。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	pulled	off	before	she	could	complete	it	,
她	曾是	拉	离开	前	她	可以	完全的	它	,

她还没完成就被拉走了。

[held] [sɪ'kjʊrli] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['strʌglz] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tækəz] [geɪv] [hɜːr; hər] ['tɑːkʊr] [ə; eɪ] [fæst] ['frɪskɪŋ] .

held	securely	despite	her	struggles	while	the	attackers	gave	her	thakur	a	fast	frisking	.
握住	安全地	尽管	她	斗争	尽管	这	攻击者	给予	她	塔库尔	一个	快速地	搜身	.

尽管她奋力挣扎，但还是被牢牢抓住，袭击者们对她进行了快速搜身。

" [hel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [ðə; ði] ['liːdər] ['faɪnəli] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Hell	,	he	was	telling	the	truth	,	"	the	leader	finally	said	in	disgust	.
"	地狱	,	他	曾是	讲述	这	真相	,	"	这	领导者	最后	说	在	厌恶	.

“见鬼，他说的都是真的，”领导最后厌恶地说。

" [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['ðætɪd] [hoʊld] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kæʃ] .

"	No	trace	of	a	wallet	or	anything	that'd	hold	that	kind	of	cash	.
"	不	痕迹	的	一个	钱包	或者	任何事物	那样的话	抓住	那	种类	的	现金	.

“没有发现钱包或任何可以装那么多现金的东西。”

" [hiː; hi] [ˌbæk'hændɪd] ['dʒeɪsn] , ['ɔːlmoʊst] ['kæʒuəli] .

"	He	backhanded	Jason	,	almost	casually	.
"	他	反手	杰森	,	几乎	随意地	.

他几乎是漫不经心地反手打了杰森一巴掌。

" [juːv] [bɪn] [wʌn] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['dʒeɪsn] , [fɔːr; fər] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] .

"	You've	been	one	hell	of	a	lot	of	trouble	,	Jason	,	for	no	return	.
"	你已经	到过	一	地狱	的	一个	很多	的	麻烦	,	杰森	,	为了	不	返回	.

“杰森，你真是给我们带来了很多麻烦，却没有任何回报。”

[wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [kɪl] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Want	to	try	convincing	us	we	shouldn't	kill	you	for	it	?	"
想	到	尝试	令人信服的	我们	我们	不应该	杀	你	为了	它	?	"

你想试试说服我们不要因此杀了你吗?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	You	can't	kill	him	!
"	你	不能	杀	他	!

“你不能杀了他！”

" ['deɪnə] [ɪk'skleɪmd] , ['hɔːrɪfaɪd] .

"	Dana	exclaimed	,	horrified	.
"	达娜	惊呼	,	惊恐万分	.

“达娜惊恐地喊道。”

" ['hiːz] — [juː; jʊ] [dʒʌst] [kɑːnt] !

"	He's	—	You	just	can't	!
"	他是	—	你	只是	不能	!

“他——你根本做不到！”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ; [ðiːz] [men] [wʊd] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][iˈməuʃənz][tuː; tə]
" She took a deep breath ; these men would need more than her emotions to
" 她 采取 一个 深的 气息 ; 这些 男人 会 需要 更多的 比 她 情绪 到
[dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
discourage them .
阻碍 他们 .

她深吸了一口气；这些人需要的不仅仅是她的情绪才能打消念头。

" [ˈdʒeɪsn] - [sɪˈkjʊrəti] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʊdnt] [kwɪt] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeid]
" Jason Interstellar's Security people wouldn't quit till they found you , and they'd
" 杰森 - 安全 人们 不会 辞职 直到 他们 成立 你 , 和 他们会
[meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpʌnɪʃt] .
make sure you were punished .
制作 当然 你 是 受到惩罚 .

“杰森星际公司的安保人员不找到你绝不罢休，他们一定会让你受到惩罚。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [ˈfɔndld] [hɜːr; hər] [ˈrʌfli] .
" One of the two holding her fondled her roughly .
" 一 的 这 二 保持 她 抚摸 她 大致 .

“按住她的两个人中，有一个粗暴地抚摸了她。”

" [ˈmeɪbi] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fem] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kɪl] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] , [ˈsɜːrkə] —
" Maybe have some fun with the fem before we kill both of ' em , Ca —
" 或许 有 一些 乐趣 和 这 女性 前 我们 杀 两个都 的 - 呃 , ca —
[bɔːs] ?
Boss ?
老板 ?

“或许在杀了她们两个之前，先和那个女的玩玩，老大？”

" [ˈdeɪnə][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋgri][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" Dana was too angry to be frightened ; she twisted to give him a
" 达娜 曾是 也 生气的 到 是 害怕 ; 她 扭曲 到 给 他 一个
[ˈskɔːnf(ə)l] [lʊk] ,
scornful look ,
轻蔑的 看 ,

“达娜气得根本没力气害怕；她扭过身去，狠狠地瞪了他一眼。”

[ðen] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈliːdər] ,
then glared at the leader ,
然后 怒目而视 在 这 领导者 ,

然后怒视着领队，

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [smaɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
who gave her a frightening smile before he pointed to two of his men .
WHO 给予 她 一个 令人恐惧 微笑 前 他 尖 到 二 的 他的 男人 .

他露出一个令人毛骨悚然的笑容，然后指着他的两个手下。

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] — [nɑːk] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ðen] [taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ; [ˈhiːl] [biː; bi] [faʊnd]
" You , you — knock him out , then tie him to a tree ; he'll be found
" 你 , 你 — 敲 他 出去 , 然后 领带 他 到 一个 树 ; 地狱 是 成立
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [stɑːrv] .
before he starves .
前 他 挨饿 .

“你，你——把他打晕，然后把他绑在树上；在他饿死之前就会有人发现他。”

" [ˈdeɪnə] [tʊk] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ;
" Dana took comfort in the knowledge that he would be ;
" 达娜 采取 舒适 在 这 知识 那 他 会 是 ;

达娜感到欣慰的是，他将会.....

[ðə; ði]['tɔrəns,'tɔ:-] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst][deɪ] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['i:v(ə)n][gɑ:t]

the	Torrance	hunting	party	should	find	him	the	next	day	,	before	he	even	got
这	托伦斯	打猎	派对	应该	寻找	他	这	下一个	天	,	前	他	甚至	得到

['ri:əli] ['hʌŋgri] .

really	hungry	.
真的	饥饿的	.

托伦斯狩猎队应该会在第二天找到他，那时他甚至还没真正饿起来。

[ðen] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [wʌnz][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] ;

Then	the	designated	ones	did	as	they	were	told	;
然后	这	指定的	一个	做过	作为	他们	是	讲述	;

然后，被指定的人就按照指示做了；

['dʒeɪsn] [slʌmpt] ['ʌndər][æn; ən]['ekspɜ:rtli] - [ə'plaɪd] [bə'tɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

Jason	slumped	under	an	expertly	-	applied	baton	to	the	base	of	his	skull	,
杰森	瘫倒	在下面	一个	熟练地	-	应用	指挥棒	到	这	根据	的	他的	颅骨	,

杰森被一根技术娴熟的警棍击中后脑勺，瘫倒在地。

[ðen] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] .

then	was	secured	to	a	small	tree	.
然后	曾是	安全	到	一个	小的	树	.

然后被固定在一棵小树上。

['deɪnə][hæd; həd][taɪm][tu:; tə]['wʌndər][æt; ət][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][bə'tɑ:n] — ['krɪmənəlz]['dɪdnt]

Dana	had	time	to	wonder	at	the	use	of	a	baton	—	criminals	didn't
达娜	有	时间	到	想知道	在	这	使用	的	一个	指挥棒	—	罪犯	没有

['nɔ:rməli] [ju:z] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wepən] — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['li:dər] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər] ,

normally	use	that	sort	of	weapon	—	before	the	leader	approached	her	,
通常情况下	使用	那	种类	的	武器	—	前	这	领导者	接近	她	,

在头目走近她之前，达娜有时间思考警棍的用途——罪犯通常不会使用这种武器。

['hoʊldɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn] .

holding	another	one	.
保持	其他	一	.

手里还拿着一个。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kən'sɪdərɪŋli] , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

He	looked	at	her	consideringly	,	then	nodded	.
他	看起来	在	她	深思熟虑地	,	然后	点头	.

他若有所思地看了她一眼，然后点了点头。

" [aɪv] [si:n] ['betər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:] [bæd] .

"	I've	seen	better	,	but	you're	not	too	bad	.
"	我已经	已见	更好的	,	但	你是	不是	也	坏的	.

“我见过更好的，但你还不错。”

[aɪ][laɪk] ['redhed] , [ðeɪ] [tend][tu:; tə][bi:; bi] ['spʌŋki] .

I	like	redheads	,	they	tend	to	be	spunky	.
我	喜欢	红发	,	他们	趋向	到	是	活泼的	.

我喜欢红头发的人，她们通常都很有活力。

" [hi:; hi] [græbd] [hɜ:r; hər][dʒɔ:] , [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌf] [kɪs] .

"	He	grabbed	her	jaw	,	forced	her	mouth	up	for	a	rough	kiss	.
"	他	抓住	她	颚	,	强制	她	嘴	向上	为了	一个	粗糙的	吻	.

他抓住她的下巴，强行抬起她的嘴，粗暴地吻了她。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] , [ʃi:; ʃi][bɪt]

She	took	advantage	of	that	;	as	soon	as	he	was	within	reach	,	she	bit
她	采取	优势	的	那	;	作为	很快	作为	他	曾是	之内	抵达	,	她	少量

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她利用了这一点；他一进入她的攻击范围，她就咬了他。

[hiː; hi] [swɔːr] , ['bækˌhændɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðen] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [tuː] ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][let][goʊ] .

He	swore	,	backhanding	her	,	then	signaled	the	two	holding	her	to	let	go	.
他	发誓	,	反手	她	,	然后	发出信号	这	二	保持	她	到	让	去	.

他咒骂着，反手打了她一巴掌，然后示意抓住她的两个人放开她。

" - [wʌn] [θɪŋ] , ['leɪdi] , [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst] [bɔːt] [jɔːr'self] [mɔːr] [hɜːrt][ðæn; ðən] [juːv]

"	Spunk's	one	thing	,	lady	,	but	you've	just	bought	yourself	more	hurt	than	you've
"	-	一	事物	,	女士	,	但	你已经	只是	买	你自己	更多的	伤害	比	你已经

['evər][hæd; həd] .

ever	had	.
曾经	有	.

“胆大妄为是一回事，女士，但你给自己招来了比以往任何时候都多的伤害。”

[faɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; ['ðætəl] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fʌn] .

Fight	if	you	want	to	;	that'll	just	make	it	more	fun	.
斗争	如果	你	想	到	;	那将	只是	制作	它	更多的	乐趣	.

想打就打吧，那样只会更有意思。

" ['deɪnə] [muːvd] [bæk] , ['lɪkɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][splɪt][lɪp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][æn; ən]

"	Dana	moved	back	,	licking	blood	from	a	split	lip	as	she	dropped	into	an
"	达娜	已搬	后退	,	舔舐	血	从	一个	分裂	唇	作为	她	掉落	进入	一个

['ɔːkwərd] [prə'tektɪv] [kraʊtʃ] .

awkward	protective	crouch	.
尴尬的	保护的	蹲伏	.

“达娜向后退了一步，舔着裂开的嘴唇上的血，然后笨拙地蹲下身子，摆出一个保护自己的姿势。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] - ['kɑːmbæt]['lesnz; 'lesənz]

She	really	should	have	paid	more	attention	to	the	unarmed	-	combat	lessons
她	真的	应该	有	有薪酬的	更多的	注意力	到	这	徒手	-	战斗	课程

[tʃiːf] ['hænsən][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wɑːtʃ] ... [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] ,

Chief	Hanson	had	insisted	she	at	least	watch	...	but	it	was	too	late	now	,
首席	汉森	有	坚持	她	在	至少	手表	...	但	它	曾是	也	晚的	现在	,

她真应该更认真地听听汉森队长坚持让她至少观看的徒手格斗课程……但现在已经太晚了。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɚz] ['ferəl] [grɪn][ænd; ənd] ['twəːlɪŋ] [bə'tɑːn] .

facing	the	leader's	feral	grin	and	twirling	baton	.
面向	这	领导人的	野生的	咧嘴笑	和	旋转	指挥棒	.

面对领导者野性的笑容和旋转的指挥棒。

[fɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpəri] [teɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [swet] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər]

Fear	was	a	coppery	taste	in	her	mouth	,	and	sweat	trickled	down	her
害怕	曾是	一个	铜色	品尝	在	她	嘴	,	和	汗	涓涓细流	向下	她

[bæk] ['ʌndər][ðə; ði][in'vairə] - [suːt] .

back	under	the	enviro	-	suit	.
后退	在下面	这	环境	-	套装	.

恐惧在她口中像铜锈一样刺鼻，汗水顺着她穿着防护服的后背流了下来。

[ðə; ði] ['liːdər] [kʊd; kəd] ['ɑːbviəsli] [tel] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ə'poʊnənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	leader	could	obviously	tell	he	had	an	inexperienced	opponent	,	because
这	领导者	可以	明显地	告诉	他	有	一个	缺乏经验	对手	,	因为

[hɪz; ɪz][grɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [læf] .

his	grin	became	a	laugh	.
他的	咧嘴笑	成为	一个	笑	.

这位领导者显然看出他的对手缺乏经验，因为他的笑容变成了大笑。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] , [dɪ'septɪv] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['deɪnə][kʊd; kəd] [bæk]

Then	he	moved	with	smooth	,	deceptive	swiftness	,	and	before	Dana	could	back
然后	他	已搬	和	光滑的	,	欺骗性的	速度	,	和	前	达娜	可以	后退

[ə'weɪ] [ɔːr] [dɪ'fend] [hɜːr'self] ,

away	or	defend	herself	,
离开	或者	保卫	她自己	,

然后他动作流畅而迅捷，令人猝不及防，还没等达娜后退或自卫，

[hɪz; ɪz][bə'tɑːn] [læʃ] [aʊt] ,

his	baton	lashed	out	,
他的	指挥棒	鞭打	出去	,

他的警棍猛地挥了出去，

['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tæp][hɜːr; hər] [fɔːr'ɑːmz] — [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [muːv]

seeming	to	do	no	more	than	tap	her	forearms	—	until	she	tried	to	move
似乎	到	做	不	更多的	比	轻敲	她	前臂	—	直到	她	尝试	到	移动

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她似乎只是轻轻拍打着前臂——直到她试图移动它们。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] , ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,

She	gasped	with	the	pain	,	somehow	managing	not	to	cry	out	,
她	倒吸一口气	和	这	疼痛	,	不知何故	管理	不是	到	哭	出去	,

她疼得倒吸一口凉气，但还是强忍着没叫出声来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [bə'tɑːn] [baɪ] [θiːvz] .

trying	to	focus	on	the	use	of	batons	by	thieves	.
尝试	到	重点	在	这	使用	的	警棍	经过	窃贼	.

试图重点关注窃贼使用警棍的情况。

[ðə; ði][peɪn][dɪd][hæv; həv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ðoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜːr; hər][dɪ'strækt][hɜːr'self]

The	pain	did	have	an	advantage	,	though	;	it	helped	her	distract	herself
这	疼痛	做过	有	一个	优势	,	尽管	;	它	帮助	她	转移	她自己

[frʌm; frəm] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [nekst] .

from	what	took	place	next	.
从	什么	采取	地方	下一个	.

不过，疼痛也有好处；它帮助她分散了注意力，不去想接下来发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [pjʊr] ['riːfleks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] [hɜːr'self]

She	kept	fighting	,	but	it	was	by	pure	reflex	,	and	she	couldn't	keep	herself
她	保留	斗争	,	但	它	曾是	经过	纯的	反射	,	和	她	不能	保持	她自己

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [strɪpt] ,

from	being	stripped	,
从	存在	脱衣舞	,

她仍在反抗，但这纯粹是出于本能，她无法阻止自己被剥光衣服。

[ɔːr] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [koʊld] [er] [ə'genst] [skɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən][in'vairə] - [suːt] ,

or	ignore	the	sudden	cold	air	against	skin	no	longer	protected	by	an	enviro	-	suit	,
或者	忽略	这	突然	寒冷的	空气	反对	皮肤	不	更长	受保护	经过	一个	环境	-	套装	,

或者忽略突然袭来的冷空气，那种冷空气扑面而来，而此时防护服已经不再保护皮肤。

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [peɪn][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æz; əz][sɪks][men] [tʊk] [tɜːrnz]['juːzɪŋ][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

or	the	other	pain	and	humiliation	as	six	men	took	turns	using	her	body	.
或者	这	其他	疼痛	和	屈辱	作为	六	男人	采取	转弯	使用	她	身体	.

或者说，她遭受了其他痛苦和羞辱，六个男人轮流占有了她的身体。

['niːðər] [ðə; ði][peɪn][nɔːr][ðə; ði] [ɑːd] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] .

Neither	the	pain	nor	the	odd	weapons	were	enough	,	though	.
两者都不	这	疼痛	也不	这	奇怪的	武器	是	足够的	,	尽管	.

然而，无论是痛苦还是那些奇特的武器，都还不够。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðem; ðəm]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blɑːk] [aʊt] ['evriθɪŋ]

She	couldn't	concentrate	on	them	single	-	mindedly	enough	to	block	out	everything
她	不能	集中	在	他们	单身的	-	用心地	足够的	到	堵塞	出去	一切

[ðə; ði] [ə'tækəz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	attackers	were	doing	to	her	,
这	攻击者	是	正在做	到	她	,

她无法全神贯注于他们，从而屏蔽掉袭击者对她所做的一切。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['wɪmpərɪŋ] .

and	before	they	were	done	,	she	heard	herself	whimpering	.
和	前	他们	是	完毕	,	她	听到	她自己	呜咽	.

还没等他们结束，她就听到自己呜咽起来。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [reɪp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['biːtɪŋ] ,

By	the	time	they	finished	the	rapes	and	began	a	general	beating	,
经过	这	时间	他们	完成的	这	强奸	和	开始	一个	一般的	殴打	,

当他们结束强奸并开始全面殴打时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][kən'troʊl][hɜːr; hər] [riː'ækʃənz] ; [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd]

she	could	no	longer	control	her	reactions	;	she	fought	and	screamed	and
她	可以	不	更长	控制	她	反应	;	她	战斗	和	尖叫	和

[wept] ,

wept	,
哭泣	,

她再也无法控制自己的反应；她挣扎、尖叫、哭泣，

[tuː; tə][noʊ] [ɪ'fekt] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][felt] ['kɑːnʃəsnəs] ['staːtiŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː]

to	no	effect	,	until	she	felt	consciousness	starting	to	depart	,	and	welcomed	it
到	不	影响	,	直到	她	毛毡	意识	开始	到	离开	,	和	欢迎	它

.

:
.

但这一切都没有效果，直到她感到意识开始消退，并欣然接受了它。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['wepən] - ['faɪər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [piːs] ,

Shouts	and	weapon	-	fire	interrupted	her	descent	into	peace	,
喊叫	和	武器	-	火	中断	她	下降	进入	和平	,

叫喊声和枪声打断了她回归平静的旅程。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riː'zentɪd] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['seɪfti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tɑːkʊr]

something	she	resented	even	as	she	knew	it	meant	safety	for	her	thakur
某物	她	怨恨	甚至	作为	她	知道	它	意思是	安全	为了	她	塔库尔

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	perhaps	for	herself	.
和	也许	为了	她自己	.

她虽然心怀怨恨，但她知道这能保障她的塔库尔的安全，或许也能保障她自己的安全。

[ðen] ['sʌmwʌn] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][peɪn] [blɜːrɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] ,

Then	someone	knelt	beside	her	,	and	even	with	pain	blurring	her	vision	,
然后	某人	跪下	旁	她	,	和	甚至	和	疼痛	模糊	她	想象	,

然后有人跪在她身边，即使疼痛模糊了她的视线，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sændɪmən] ;

she	could	tell	it	was	a	Sandeman	;
她	可以	告诉	它	曾是	一个	桑德曼	;

她能看出那是一只桑德曼；

[ðæt] [dɑːrk] [skɪn] [ænd; ənd][blɑːnd] [her] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tækəz] .

that	dark	skin	and	blond	hair	didn't	belong	to	any	of	their	attackers	.
那	黑暗的	皮肤	和	金发	头发	没有	属于	到	任何	的	他们的	攻击者	.

那黝黑的皮肤和金色的头发不属于任何袭击者。

" ['wɔːriər] ... " [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] .

"	Warrior	...	"	she	managed	to	whisper	.
"	战士	...	"	她	管理	到	耳语	.

“战士……”她低声说道。

" [jes] , ['gɑːrvi] - .

"	Yes	,	Garvey	DarTorrance	.
"	是的	,	加维	-	.

“是的，加维·达托兰斯。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "

你呢？ ”

" ['deɪnə][mɑːn'frɛdi] , ['tɑːkʊr] - [nɑː][tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['dʒeɪsn] .
" Dana Manfredi , thakur - na to Richard Jason .
" 达娜 曼弗雷迪 , 塔库尔 - 纳 到 理查德 杰森 .

“Dana Manfredi，thakur-na 致 Richard Jason。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ? "
He's all right ? "
他是 全部 正确的 ? "

他没事吧?

" [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːrt] . "
" Unconscious , but not hurt . "
" 无意识 , 但 不是 伤害 . "

“失去意识，但没有受伤。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" ['deɪnə] [said] , [rɪ'liːf] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]['aʊtreɪdʒd]['bɑːdi] [teɪk] ['oʊvər] ; [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] .
" Dana sighed , relief letting her outraged body take over ; she passed out .
" 达娜 叹了口气 , 宽慰 出租 她 义愤填膺 身体 拿 超过 ; 她 通过了 出去 .

达娜叹了口气，如释重负，愤怒的身体占据了上风；她昏了过去。

[ðə; ði][taɪm]['deɪnə][spent] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌz; wəz] [les] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
The time Dana spent unconscious was less peaceful than it should have been
这 时间 达娜 花费 无意识 曾是 较少的 和平 比 它 应该 有 到过
.
:
.

达娜昏迷的那段时间，远没有她想象中那么平静。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] , ['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] ['dʒeɪsn] ,
She dreamed , bits and pieces of her relationship with Richard Jason ,
她 梦见 , 比特 和 件 的 她 关系 和 理查德 杰森 ,

她梦见了她和理查德·杰森之间关系的片段，

[frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['swerɪŋ] ['fiːəlti] ,
from meeting him shortly after her college graduation , to swearing fealty ,
从 会议 他 不久 后 她 大学 毕业 , 到 咒骂 忠诚 ,

从大学毕业后不久与他相识，到宣誓效忠，

[tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['endɪd] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] .
to the mountain hike that had ended so disastrously .
到 这 山 远足 那 有 结束 所以 灾难性的 .

那次以灾难性结局告终的登山之旅。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] ['sloʊli] , ['riːəlaɪzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riː'lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [bɪ'kʌm]
She woke slowly , realizing as she did that she had been reliving a dream become
她 觉醒 缓慢地 , 意识到 作为 她 做过 那 她 有 到过 重温 一个 梦 变得
['naɪtmer] ,
nightmare ,
恶梦 ,

她缓缓醒来，这才意识到自己刚才经历的是一个已经变成噩梦的梦境。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ; [ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

that	she	was	actually	in	a	hospital	;	the	smell	was	unmistakable	.
那	她	曾是	实际上	在	一个	医院	;	这	闻	曾是	毋庸置疑	.

她当时确实在医院里；那气味绝对错不了。

[hɜ:r; hər][nekst] [ə'wernəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['blɪsfəli] [fri:] [ʌv; əv][peɪn] ,

Her	next	awareness	was	that	she	was	blissfully	free	of	pain	,
她	下一个	意识	曾是	那	她	曾是	幸福地	自由的	的	疼痛	,

她接下来的意识是，她感到无比幸福，摆脱了疼痛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spent] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [end'ʒɔɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd] [bɪ'fɔ:r] .

and	she	spent	several	minutes	enjoying	something	she	had	taken	for	granted	before	.
和	她	花费	一些	分钟	享受	某物	她	有	已采取	为了	的确	前	.

她花了些时间享受着以前习以为常的事情。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ru:mz] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [stɜ:rd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [lʊk] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	she	heard	the	room's	door	open	and	stirred	herself	to	look	toward	it	.
然后	她	听到	这	房间的	门	打开	和	搅拌	她自己	到	看	朝向	它	.

然后她听到房间的门开了，便起身朝门的方向看去。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [keɪm] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sændɪmən] , [ə; eɪ] ['wɒrɪrz] - - ['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊld] - [gɛmd] [rɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ;

The	one	who	came	in	was	a	Sandeman	,	a	warriors	'	-	woman	from	the	gold	-	gemmed	ring	she	wore	;
这	一	WHO	来了	在	曾是	一个	桑德曼	,	一个	战士	-	-	女士	从	这	金子	-	宝石	戒指	她	穿着	;

进来的那位是桑德曼人，从她佩戴的镶有金宝石的戒指可以看出，她是一位女战士；

['deɪnə][ɪn'klaɪnd][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

Dana	inclined	her	head	in	the	closest	she	could	come	to	a	bow	.
达娜	倾斜	她	头	在	这	最接近	她	可以	来	到	一个	弓	.

达娜微微颔首，做出了她所能做出的最接近鞠躬的姿势。

" [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , ['deɪnə] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	Good	afternoon	,	Dana	,	"	the	w'woman	said	.
"	好的	下午	,	达娜	,	"	这	-	说	.

"下午好，达娜，"女人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['moʊnə] , [ə; eɪ] ['wɒrɪrz] - - ['wʊmən][ʌv; əv][klæn] - [ænd; ənd][jʊr; jər]['dɑ:ktər] .

"	I	am	Mona	,	a	warriors	'	-	woman	of	Clan	Lewies	and	your	doctor	.
"	我	是	莫娜	,	一个	战士	-	-	女士	的	氏族	-	和	你的	医生	.

"我是莫娜，路易斯氏族的女战士，也是你的医生。"

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? "

How	do	you	feel	?	"
如何	做	你	感觉	?	"

你感觉如何？ "

" ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ['wədv] [θɔ:t] ['pɑ:səb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:riər] ['gɑ:rvi] [faʊnd] [ˌem 'i:] , " ['deɪnə] [sed] .

"	Better	than	I	would've	thought	possible	when	the	warrior	Garvey	found	me	,	"	Dana	said	.
"	更好的	比	我	本来会	想法	可能的	什么时候	这	战士	加维	成立	我	,	"	达娜	说	.

"比我想象中加维找到我时的情况还要好，"达娜说。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

"	Thanks	for	everything	you've	done	for	me	.	"
"	谢谢	为了	一切	你已经	完毕	为了	我	.	"

"感谢你为我所做的一切。"

" [maɪ] ['pleʒər] , " [ðə; ði] - [sed] .
" My pleasure , " the w'woman said .
" 我的 乐趣 , " 这 - 说 .

"我的荣幸，"那位女士说道。

" ['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [ə'tækəz] [dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪf] - ['θretnɪŋ]
" Fortunately you were found before your attackers did anything life - threatening
" 幸运的是 你 是 成立 前 你的 攻击者 做过 任何事物 生活 - 威胁
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

"幸运的是，在你遭到袭击并受到生命威胁之前，你就被找到了。"

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɪndʒəriz][kʊd; kəd][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['mɑːdərətli] ['sɪriəs] [fɔːr; fər]
though some of your injuries could be classified as moderately serious for
尽管 一些 的 你的 受伤 可以 是 分类 作为 中等程度 严肃的 为了
[ə; eɪ] ['terən] .
a Terran .
一个 泰伦 .

虽然你的一些伤势对于地球人来说可能算是比较严重的。

[aɪ][duː][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn]['ræpɪd] - [hiːl] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪn'fekʃ(ə)n] .
I do have you on rapid - heal , since there was no infection .
我 做 有 你 在 迅速的 - 愈合 , 自从 那里 曾是 不 感染 .

由于没有感染，我已经给你使用了快速愈合剂。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['broʊkən][boʊnz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] [tuː] [wiːks] ;
Except for your broken bones , you should be recovered in two weeks ;
除了 为了 你的 破碎的 骨头 , 你 应该 是 恢复 在 二 周 ;

除了骨折之外，你两周内应该就能康复；

[ðoʊz] [wɪl] [teɪk] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] .
those will take three to four .
那些 将要 拿 三 到 四 .

这些需要三到四个小时。

" ['deɪnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['broʊkən][boʊnz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kæsts][ɑːn]
" Dana nodded , the reference to her broken bones bringing the casts on
" 达娜 点头 , 这 参考 到 她 破碎的 骨头 带来 这 演员 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
her arms to her attention ,
她 武器 到 她 注意力 ,

达娜点了点头，提到自己骨折让她注意到手臂上的石膏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ə'gen] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ə'tækəz] .
and she wondered again about their attackers .
和 她 想知道 再次 关于 他们的 攻击者 .

她再次想起了袭击者。

" ['haʊz] [maɪ] ['tɑːkʊr] ?
" How's my thakur ?
" 怎么样 我的 塔库尔 ?

我的塔库尔怎么样了?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ə'tækt] [ju: 'es] ?
And what about the ones who attacked us ?
和 什么 关于 这 一个 WHO 遭到攻击 我们 ?

那么那些攻击我们的人呢?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [fraund] .
" The doctor frowned .
" 这 医生 皱眉 .

医生皱起了眉头。

" [jʊr; jər] ['tɑːkʊr] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Your	thakur	is	fine	,	and	wants	to	see	you	.
"	你的	塔库尔	是	美好的	,	和	想要	到	看	你	.

“你的塔库尔身体很好，想见你。”

[aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ; [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] [stɪl] [niːd] [tuː; tə] [rest] .

I	will	permit	that	tomorrow	morning	;	right	now	you	still	need	to	rest	.
我	将要	允许	那	明天	早晨	;	正确的	现在	你	仍然	需要	到	休息	.

我明天早上会允许的；现在你还需要休息。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'seɪlənts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .

As	for	your	assailants	,	they	are	dead	.
作为	为了	你的	袭击者	,	他们	是	死的	.

至于袭击你的人，他们都死了。

[klæn] ['tɔrəns,'tɔː-] [ɪz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ɪts] [gests] ,

Clan	Torrance	is	particular	about	the	safety	of	its	guests	,
氏族	托伦斯	是	特别的	关于	这	安全	的	它是	客人	,

托伦斯家族非常重视宾客的安全。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːriər] ['gɑːrvi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .

and	the	warrior	Garvey	caught	them	in	the	act	.
和	这	战士	加维	捕捉	他们	在	这	行为	.

勇士加维当场抓住了他们。

[tuː] [wɜːr; wər] [kept] [ə'laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] .

Two	were	kept	alive	long	enough	to	question	,	and	—	"	She	broke	off	.
二	是	保留	活	长的	足够的	到	问题	,	和	—	"	她	打破	离开	.

“其中两人被留了下来，得以接受审问，然后——”她停顿了一下。

" ['gɑːrvi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] ['ækjərətli] ,

"	Garvey	is	an	honorable	man	and	would	report	what	he	was	told	accurately	,
"	加维	是	一个	光荣的	男人	和	会	报告	什么	他	曾是	讲述	准确	,

“加维是个正直的人，他会如实汇报他所听到的内容。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

but	his	prisoners	might	easily	have	lied	to	stop	the	interrogation	.
但	他的	囚犯	可能	容易地	有	撒谎了	到	停止	这	审讯	.

但他的囚犯很容易撒谎以阻止审讯。

" ['deɪnə] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

"	Dana	felt	a	sinking	sensation	.
"	达娜	毛毡	一个	下沉	感觉	.

达娜感到一阵下沉。

" [wʌt] ... [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?

"	What	...	what	did	they	say	?
"	什么	...	什么	做过	他们	说	?

“他们.....他们说了什么？”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['klɪrli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['ɑːnəsti] [wʌz; wəz]

"	The	doctor	hesitated	,	clearly	unwilling	to	tell	her	,	but	honesty	was
"	这	医生	犹豫了一下	,	清楚地	不情愿	到	告诉	她	,	但	诚实	曾是

医生犹豫了一下，显然不愿告诉她，但诚实是.....

[tuː] ['diːpli] [ɪn'greɪnd] [ɪn] - [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

too	deeply	ingrained	in	Sandemans	for	her	to	avoid	it	.
也	深	根深蒂固	在	-	为了	她	到	避免	它	.

桑德曼斯对此已经根深蒂固，她无法摆脱。

" [ðeɪ] [sed] [jʊr; jər] ['θɑ:kərz] [tʃi:f] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hɪr] [hæd; həd] [haɪrd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['æmbʊʃ]
" They said your thakur's chief representative here had hired them to ambush
" 他们 说 你的 塔库尔的 首席 代表 这里 有 雇用 他们 到 伏击
[ju:; jʊ] , [du:] . . .
you , do . . .
你 , 做 . . .

"他们说你酋长在这里的首席代表雇他们来伏击你，你……"

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [ðen] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɪndʒəriz] [ænd; ənd]
what they did , and worse , then leave you to die of your injuries and
什么 他们 做过 , 和 更糟 , 然后 离开 你 到 死 的 你的 受伤 和
[ɪk'spoʊʒər] .
exposure .
接触 .

他们不仅如此，更糟糕的是，他们还会让你因伤势过重和暴露在恶劣环境中而死。

" ['deɪnə] ['swɑ:loʊd] [pæst] [ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .
" Dana swallowed past the lump that had appeared in her throat .
" 达娜 吞咽 过去的 这 块 那 有 出现 在 她 喉 .

达娜咽了口唾沫，喉咙里像是哽着什么东西。

[ðæt] [fɪt] [ɪn] [ɔ:l] [tu:] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rliər] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [dʒʌst] [bɪn] ['krɪmənəlz] .
That fit in all too well with her earlier feeling that they hadn't just been criminals .
那 合身 在 全部 也 出色地 和 她 早些时候 感觉 那 他们 之前没有 只是 到过 罪犯 .

这与她之前的感觉非常吻合，那就是他们不仅仅是罪犯。

[wʌn] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['li:dər] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] " [kæp] , " [ðer; ðər] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]
One starting to call his leader what sounded like " Cap , " their avoidance of
一 开始 到 称呼 他的 领导者 什么 听起来 喜欢 " 帽 , " 他们的 回避 的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

其中一人开始称呼他的领导人为"队长"，听起来像"船长"，他们刻意回避称呼对方的名字。

[ðə; ði] ['li:dɜ-z] [ˌekspɜ:r'ti:z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bə'tɑ:n] ... " [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['kæriɪŋ] ['eni] [ˌaɪ 'di:] ? "
the leader's expertise with the baton ... " Were they carrying any ID ? "
这 领导人的 专业知识 和 这 指挥棒 ... " 是 他们 携带 任何 ID ? "

领队使用指挥棒的熟练程度……"他们身上有带身份证明吗？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ænd; ənd] [ðæt] [fɪt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [ɪ'vɑ:lv] , [tu:] .
" And that fit the theory she was starting to evolve , too .
" 和 那 合身 这 理论 她 曾是 开始 到 发展 , 也 .

"这也符合她开始转变的理论。"

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜ:rsəneri] [kə'mændoʊ] [ti:m] — [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['tɑ:kʊr] ['wʊdnt] [du:]
They sounded like a mercenary commando team — but her thakur wouldn't do
他们 听起来 喜欢 一个 雇佣兵 突击队员 团队 — 但 她 塔库尔 不会 做
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
such a thing !
这样的 一个 事物 !

他们听起来像一支雇佣兵突击队——但她的塔库尔绝不会做这种事！

[hi:; hi] ['wʊdnt] [set] [hɜ:r; hər] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'plez(ə)nt] [deθ] ... [wʊd] [hi:; hi] ?
He wouldn't set her up for a particularly unpleasant death ... would he ?
他 不会 放 她 向上 为了 一个 特别 令人不快的 死亡 ... 会 他 ?

他不会让她死得特别痛苦吧?

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] .
Suddenly she wasn't sure .
突然 她 不是 当然 .

她突然变得不确定了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [set] [ʌp]
One of the less pleasant things she had done for him was to set up
一 的 这 较少的 令人愉快的 事物 她 有 完毕 为了 他 曾是 到 放 向上
[ə; eɪ] — [wel] ,
a — well ,
一个 — 出色地 ,

她为他做的不太愉快的事情之一就是安排了——嗯，

[nɑ:t] [ə; eɪ] [freɪm] ,
not a frame ,
不是 一个 框架 ,

不是框架，

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [træp] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ɪn]
the man had been guilty — but a trap for someone who had gotten in
这 男人 有 到过 有罪的 — 但 一个 陷阱 为了 某人 WHO 有 获得 在
['dʒeɪsənz] [weɪ] .
Jason's way .
杰森的 方式 .

那人确实有罪——但这却是为阻挡杰森的人设下的陷阱。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænz] [deθ] ...
It had , indirectly , led to the man's death ...
它 有 , 间接 , 引领 到 这 男人的 死亡 ...

这间接导致了这名男子的死亡.....

" [aɪm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] .
" I'm disturbing you , " the doctor said .
" 我是 令人不安 你 , " 这 医生 说 .

"我打扰到你了，"医生说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ni:d] .
" And that is something you do not need .
" 和 那 是 某物 你 做 不是 需要 .

"而那是你不需要的东西。"

[ə; eɪ] ['træŋkwəlaɪzər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] , [wʊd] [help] .
A tranquilizer , if you permit , would help .
一个 镇静剂 , 如果 你 允许 , 会 帮助 .

如果可以的话，服用镇静剂会有帮助。

" ['deɪnə] [felt] [ə; eɪ] [bri:f] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
" Dana felt a brief flash of amusement at a doctor asking permission for a
" 达娜 毛毡 一个 简短的 闪光 的 娱乐 在 一个 医生 问 允许 为了 一个
['tri:tmənt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sændɪmən] ,
treatment — but this was Sandeman ,
治疗 — 但 这 曾是 桑德曼 ,

"达娜听到医生请求允许进行治疗时，心中闪过一丝笑意——但这可是桑德曼啊。"

[wer] ['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] [ˌʌnɪn'tru:sɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l]
where medical treatment was kept as unintrusive and respectful as possible
在哪里 医疗的 治疗 曾是 保留 作为 非侵入性 和 尊重 作为 可能的
['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['peɪʃ(ə)nt] ,
even with an unconscious patient ,
甚至 和 一个 无意识 病人 ,

即使面对昏迷的病人，医疗过程也尽可能做到无创和尊重病人。

[ænd; ənd]['nevər] [went] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [wʌn] .

and	never	went	beyond	that	permitted	by	a	conscious	one	.
和	绝不	去	超过	那	允许	经过	一个	有意识的	一	.

从未超越意识所允许的界限。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk] [ðæt] , ['dɑ:ktər] .

"	I	think	I'd	like	that	,	Doctor	.
"	我	思考	ID	喜欢	那	,	医生	.

"我想我会喜欢的，医生。"

[θæŋk] [ju:; jʊ] . "

Thank	you	.	"
感谢	你	.	"

谢谢。"

" [nʌn] ['ni:dɪd] .

"	None	needed	.
"	没有任何	需要	.

无需任何帮助。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:l] ['kæbɪnət] , [prɪ'perd] [æn; ən][ɪn'dʒektər] , [ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	The	doctor	went	to	a	wall	cabinet	,	prepared	an	injector	,	and	used	it	,
"	这	医生	去	到	一个	墙	内阁	,	准备	一个	注射器	,	和	用过的	它	,

医生走到墙上的柜子旁，拿出注射器，然后使用了它。

[ðen] [left] [æz; əz][hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)nt] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .

then	left	as	her	patient	fell	asleep	again	.
然后	左边	作为	她	病人	跌倒	睡着了	再次	.

然后，当她的病人再次睡着后，她就离开了。

['deɪnə] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] - [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ðə; ði][nekst][taɪm][ʃi:; ʃi]

Dana	didn't	recognize	the	w'woman	who	was	in	her	room	the	next	time	she
达娜	没有	认出	这	-	WHO	曾是	在	她	房间	这	下一个	时间	她

[woʊk] ,

woke	,
觉醒	,

达娜下次醒来时，没认出房间里的那个女人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ;

but	she	didn't	have	time	to	ask	for	an	introduction	;
但	她	没有	有	时间	到	问	为了	一个	介绍	;

但她没有时间请求介绍；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['tɑ:kʊr] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][bed] , ['skænɪŋ] [ə; eɪ] [teɪp] .

she	saw	her	thakur	sitting	beside	her	bed	,	scanning	a	tape	.
她	锯	她	塔库尔	坐着	旁	她	床	,	扫描	一个	磁带	.

她看到她的塔库尔坐在床边，正在查看录像带。

['mɑ:nətɚz] [ə'pærəntli] [ə'lɜ:t] [ðə; ði] - ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒeɪsn] .

Monitors	apparently	alerted	the	w'woman	;	she	turned	to	Jason	.
显示器	显然	已发出警报	这	-	;	她	转向	到	杰森	.

监控器似乎向这名女子发出了警报；她转向杰森。

" [jʊr; jər] - [nɑ:][ɪz] ['weɪkɪŋ] , ['mɪstər] . ['dʒeɪsn] .

"	Your	'	na	is	waking	,	Mr	.	Jason	.
"	你的	-	纳	是	醒来	,	先生	.	杰森	.

"你妈妈醒了，杰森先生。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [aɪ][kæn; kən]['mɑːnɪtər][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] . "

If	you	wish	to	speak	to	her	alone	,	I	can	monitor	from	outside	.	"
如果	你	希望	到	说话	到	她	独自的	,	我	能	监视器	从	外部	.	"

如果你想单独和她谈话，我可以从外面监视。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] , [nɜːrs] , " ['dʒeɪsn] [sed] ,

"	You	needn't	bother	,	Nurse	,	"	Jason	said	,
"	你	不必	打扰	,	护士	,	"	杰森	说	,

“护士，您不必费心了。”杰森说道。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [teɪp] - ['vjuːər] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət]['deɪnə] , [hɪz; ɪz]

putting	down	the	tape	-	viewer	and	standing	to	look	down	at	Dana	,	his
推杆	向下	这	磁带	-	观看者	和	常设	到	看	向下	在	达娜	,	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['maɪldli] [rɪ'gretfl] .

expression	mildly	regretful	.
表达	轻微地	遗憾	.

他放下录像机，站起身来低头看着达娜，脸上带着一丝遗憾。

" [its] [tuː] [bæd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] ['ɜːrli] , ['tɑːkʊr] - [nɑː] .

"	It's	too	bad	we	had	to	be	rescued	early	,	thakur	-	na	.
"	它是	也	坏的	我们	有	到	是	获救	早期的	,	塔库尔	-	纳	.

“真可惜我们不得不提前获救，thakur-na。”

[aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [deθ] ; ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] . "

I	did	try	to	give	you	a	heroic	death	;	sorry	it	didn't	work	out	.	"
我	做过	尝试	到	给	你	一个	英勇	死亡	;	对不起	它	没有	工作	出去	.	"

我确实想让你死得英勇，可惜没能成功。

" ['tɑːkʊr] ?

"	Thakur	?
"	塔库尔	?

“塔库尔？”

" ['deɪnə] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiːd] [hæf] -

"	Dana	didn't	want	to	believe	what	she	was	hearing	,	even	though	she'd	half	-
"	达娜	没有	想	到	相信	什么	她	曾是	听力	,	甚至	尽管	棚	一半	-

[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

suspected	it	.
怀疑	它	.

“达娜不愿相信自己听到的，尽管她已经隐隐有所怀疑。”

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? "

Have	I	done	something	wrong	?	"
有	我	完毕	某物	错误的	?	"

我做错什么了吗?

" [noʊ] , [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] , " ['dʒeɪsn] [sed] ['kɑːmli] .

"	No	,	at	least	nothing	you	could	help	,	"	Jason	said	calmly	.
"	不	,	在	至少	没有什么	你	可以	帮助	,	"	杰森	说	平静地	.

“不，至少你帮不上什么忙，”杰森平静地说。

" [juːv] ['sɪmpli] [aʊt'lɪvd] [jʊr; jər] ['juːsflnəs] .

"	You've	simply	outlived	your	usefulness	.
"	你已经	简单地	活得更久	你的	用处	.

你已经失去了利用价值。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [oʊd] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [hɪr] ,

I	thought	I	owed	you	the	satisfaction	of	a	trip	here	,
我	想法	我	欠款	你	这	满意	的	一个	旅行	这里	,

我觉得我应该带你来这里游玩，让你满意。

[ðen] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðæt] [mʌtʃ]

then	the	belief	that	you	were	dying	to	save	me	;	you	were	worth	that	much
然后	这	信仰	那	你	是	垂死	到	节省	我	;	你	是	值得	那	很多

['efərt] .

effort	.
努力	.

然后，我开始相信你为了救我而牺牲了；你值得我付出这样的努力。

[stɪl] , [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] : [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] .

Still	,	the	fact	remains	:	I	wish	you	to	leave	me	.
仍然	,	这	事实	遗迹	:	我	希望	你	到	离开	我	.

但事实依然是：我希望你离开我。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [juː; jʊ] .

I	no	longer	need	you	.
我	不	更长	需要	你	.

我不再需要你了。

" ['deɪnə][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][koʊld][faɪˈnæləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Dana	was	stunned	by	the	cold	finality	in	his	voice	.
"	达娜	曾是	目瞪口呆	经过	这	寒冷的	最终性	在	他的	嗓音	.

“达娜被他语气中冰冷的决绝震惊了。”

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [tuː] ,

He	knew	what	he	was	saying	,	too	,
他	知道	什么	他	曾是	说	,	也	,

他也知道自己在说什么。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəl]

what	he	was	doing	—	he	was	condemning	her	with	an	Imperial
什么	他	曾是	正在做	—	他	曾是	谴责	她	和	一个	帝国

['ɪŋglɪʃ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wɔːr][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θɑːkərz] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

English	paraphrase	of	the	High	War	words	that	were	a	thakur's	way	of	telling
英语	释义	的	这	高的	战争	字	那	是	一个	塔库尔的	方式	的	讲述

[hɪz; ɪz] - [nɑː] ,

his	'	na	,
他的	-	纳	,

他所做的——他是在用一种帝国式的英语转述的、高战时期的话语来谴责她，而这些话语是塔库尔（thakur，印度教贵族）用来告诉他的“na”（意为“母亲”）的方式。

" [ðaʊ] [hæst] [dis'anəːd] [ˌem 'iː] .

"	Thou	hast	dishonored	me	.
"	你	哈斯特	蒙羞	我	.

你羞辱了我。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðæt] [ment] .

"	But	maybe	he	didn't	know	exactly	what	that	meant	.
"	但	或许	他	没有	知道	确切地	什么	那	意思是	.

但也许他并不完全明白这意味着什么。

" ['tɑːkʊr] — [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː] ?

"	Thakur	—	what	am	I	supposed	to	do	?
"	塔库尔	—	什么	是	我	据称	到	做	?

“塔库尔——我该怎么办？”

" ['dʒeɪsn] [ʃ'rʌgd] .
" Jason shrugged .
" 杰森 耸了耸肩 .

杰森耸了耸肩。

" [ðæts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
" That's up to you .
" 那就是 向上 到 你 .

“那取决于你。”

[wət'evər] [ə; eɪ] ['sændɪmən] - [nɑː] [dʌz] [wen] @ - [es][noʊ][juːz] ['eni] [mɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Whatever a Sandeman ' na does when @ ' s no use any more , I suppose .
任何 一个 桑德曼 - 纳 做 什么时候 @ - s 不 使用 任何 更多的 , 我 认为 .

我想，当@不再有用的时候，桑德曼会做什么呢?

['mentəli] [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] ['sændɪmən] [ðæn; ðən] ['terən] ['eniweɪ] ... [jes] , [ðæt] [wʊd]
Mentally you've always been more Sandeman than Terran anyway ... yes , that would
精神上 你已经 总是 到过 更多的 桑德曼 比 泰伦 反正 ... 是的 , 那 会
[biː; bi][best] .
be best .
是 最好的 .

从精神层面来说，你一直更像沙人而不是地球人.....是的，那样最好。

['ɪmɪteɪt] [jʊr; jər] ['sændɪmən] ['aɪdəlz] [ə'gen] .
Imitate your Sandeman idols again .
模拟 你的 桑德曼 偶像 再次 .

再次模仿你的桑德曼偶像吧。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .
" He started to turn away .
" 他 开始 到 转动 离开 .

他开始转身离开。

" [jes] , ['tɑːkʊr] .
" Yes , Thakur .
" 是的 , 塔库尔 .

“是的，塔库尔。”

" ['deɪnə] [went] [æz; əz][koʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [bæk] [ɪn]
" Dana went as cold as his voice had been , wishing she had died back in
" 达娜 去 作为 寒冷的 作为 他的 嗓音 有 到过 , 祝 她 有 死亡 后退 在
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

“达娜的情绪像他的声音一样冰冷，她宁愿自己死在山里。”

['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
never had to hear this .
绝不 有 到 听到 这 .

我本不必听到这些。

" ['mɪstər] ['dʒeɪsn] !
" Mister Jason !
" 先生 杰森 !

“杰森先生！”

" [ðə; ði] - [snæpt] .
" the w'woman snapped .
" 这 - 啪啪 .

女人突然发火了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .
He **turned** **back** **.**
他 转向 后退 .

他转身走了。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

[juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv] ? "
You don't approve ? "
你 不 批准 ? "

你不赞成吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] ['tɑːkʊr] [ænd; ənd] - [nɑː] .
" I do not , but I cannot interfere between thakur and ' na .
" 我 做 不是 , 但 我 不能 干扰 之间 塔库尔 和 - 纳 .

“我没有，但我不能干涉 thakur 和 'na 之间的事。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][bəuθ][lɪv; laɪv]
So long as you both live
所以 长的 作为 你 两个都 居住

只要你们俩都活着

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [jʊr; jər][mɑːrk] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] ;
and she wears your mark , however , she is yours ;
和 她 穿着 你的 标记 , 然而 , 她 是 你的 ;

她身上带着你的印记，但她终究是你的;

[noʊ][wʌn] [els] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
no one else may be involved in what you order for her . "
不 一 别的 可能 是 涉及 在 什么 你 命令 为了 她 . "

你为她点的餐，不能有其他人参与。”

" [oʊ] ? [ɔːl] [raɪt] .
" Oh ? All right .
" 哦 ? 全部 正确的 .

“哦? 好的。”

" ['dʒeɪsn] [tʊk] [ə; eɪ]['foʊldɪŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bent]['oʊvər]
" Jason took a folding knife from his pocket , opened it , and bent over
" 杰森 采取 一个 折叠式的 刀 从 他的 口袋 , 打开 它 , 和 弯曲 超过
[hɪz; ɪz] - [nɑː] .
his ' na .
他的 - 纳 .

“杰森从口袋里掏出一把折叠刀，打开它，然后弯下腰。

['deɪnə][felt][koʊld] ['ʃɑːrpnəs] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
Dana felt cold sharpness against her cheek , and she gasped .
达娜 毛毡 寒冷的 锐利度 反对 她 脸颊 , 和 她 倒吸一口气 .

达娜感到脸颊一阵冰冷刺痛，她倒吸了一口凉气。

[ðen] [ðə; ði] [naɪf] [bɪt] , [fɔːr] [kwɪk] ['ʃæloʊ] ['slæʃɪz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʌgɪŋ] ,
Then the knife bit , four quick shallow slashes , followed by a tugging ,
然后 这 刀 少量 , 四 快的 浅的 斜杠 , 随后 经过 一个 拉扯 ,

然后刀子咬了上去，快速浅浅地划了四刀，接着是猛地一拽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] [mɔːr] [ɪn] [lɔːs] [ðæn; ðən][ɪn][peɪn] .
and she cried out more in loss than in pain .
和 她 哭 出去 更多的 在 损失 比 在 疼痛 .

她因失去亲人而哭泣，而非因痛苦而哭泣。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['tʌgɪŋ] [stɑ:pt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['kwaɪətli] ,

By	the	time	the	tugging	stopped	,	she	was	sobbing	quietly	,
经过	这	时间	这	拉扯	停止	,	她	曾是	啜泣	悄悄	,

当拉扯停止时，她已经低声啜泣起来。

[ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] ['æksɛntɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪsɪŋ] [tæ'tu:] .

the	salt	of	her	tears	accenting	the	pain	of	her	missing	tattoo	.
这	盐	的	她	眼泪	重音	这	疼痛	的	她	丢失的	纹身	.

泪水中的咸味更衬托出她失去纹身的痛苦。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ə'gen] , ['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] -

When	she	was	able	to	see	again	,	Jason	was	gone	and	the	w'woman
什么时候	她	曾是	有能力的	到	看	再次	,	杰森	曾是	已消失	和	这	-

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,

was	standing	over	her	,
曾是	常设	超过	她	,

当她再次能看见的时候，杰森已经不见了，那个女人正站在她上方。

['kli:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

cleaning	her	cheek	.
打扫	她	脸颊	.

她擦了擦脸颊。

['deɪnə] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .

Dana	raised	the	head	of	her	bed	,	trying	to	think	.
达娜	提高	这	头	的	她	床	,	尝试	到	思考	.

达娜抬起床头，努力思考着。

[hɜ:r; hər] ['tɑ:kʊr] — [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['tɑ:kʊr] — [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [deθ] , [bʌt; bət]

Her	thakur	—	her	former	thakur	—	had	admitted	seeking	her	death	,	but
她	塔库尔	—	她	以前的	塔库尔	—	有	承认	寻求	她	死亡	,	但

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [raɪt] ;

he	had	that	right	;
他	有	那	正确的	;

她的塔库尔——她以前的塔库尔——承认想要她的命，但他有这个权利；

[ə; eɪ] - [nɑ:z][gɪft][ʌv; əv] @ [self][wʌz; wəz]['æbsəlu:t] .

a	'	na's	gift	of	@	self	was	absolute	.
一个	-	娜的	礼物	的	@	自己	曾是	绝对	.

@self 的礼物真是太棒了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n][ɪ'mædʒɪnd]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['welkəm] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

She	had	even	imagined	circumstances	where	she	would	welcome	death	at	his
她	有	甚至	想象	情况	在哪里	她	会	欢迎	死亡	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她甚至幻想过自己会欣然接受死在他手中的情景。

[ɔ:r] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] — [bʌt; bət] [ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nərəb(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wer]

or	give	him	his	own	—	but	those	had	been	honorable	circumstances	,	where
或者	给	他	他的	自己的	—	但	那些	有	到过	光荣的	情况	,	在哪里

[deθ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

death	was	preferable	to	the	alternative	.
死亡	曾是	优选	到	这	选择	.

或者让他死——但那是在体面的情况下，死亡比另一种选择更好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ... [ʃi:; ʃi] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ˌmoʊmən'terəli] , [ðen] [fɔ:rst] [hɜ:r'self]
This **was** **...** **She** **shied** **away** **from** **the** **thought** **momentarily** **,** **then** **forced** **herself**
这 曾是 ... 她 躲闪 离开 从 这 想法 片刻 , 然后 强制 她自己
[bæk] .
back **.**
后退 .

这是……她一时之间想要逃避这个念头，然后又强迫自己重新想起它。

[hɜ:r; hər] ['tɑ:kʊr] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪ] , [ɪn] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['ægəni] ,
Her **thakur** **had** **ordered** **her** **to** **die** **,** **in** **humiliation** **and** **agony** **,**
她 塔库尔 有 订购 她 到 死 , 在 屈辱 和 痛苦 ,

她的塔库尔下令让她在屈辱和痛苦中死去。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] .
even **as** **he** **had** **said** **she** **had** **done** **nothing** **to** **deserve** **such** **a** **death** **.**
甚至 作为 他 有 说 她 有 完毕 没有什么 到 应得 这样的 一个 死亡 .

尽管他曾说过她并没有做错任何事，不应该落得这样的下场。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [wət'evər] [ə; eɪ] ['sændɪmən] - [nɑ:] [wʊd] [du:] ['ʌndər]
Then **he** **had** **told** **her** **to** **do** **whatever** **a** **Sandeman** **'** **na** **would** **do** **under**
然后 他 有 讲述 她 到 做 任何 一个 桑德曼 - 纳 会 做 在下面
[ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
the **same** **circumstances** **.**
这 相同的 情况 .

然后他告诉她，在同样的情况下，只要是桑德曼人都会这么做就行。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑ:pər]
And **she** **had** **absorbed** **enough** **of** **their** **ways** **to** **think** **that** **a** **proper**
和 她 有 吸收 足够的 的 他们的 方式 到 思考 那 一个 恰当的
[rɪ'spɑ:ns] — [ɪk'sept] [ðæt] ,
response **—** **except** **that** **,**
回复 — 除了 那 ,

她已经充分了解了他们的行事方式，认为一个恰当的回应——只是，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] , ['sɪmələr]['sɜ:rkəmstænsɪz][hæd; həd]['nevər] [ə'rɪzn] .
as **far** **as** **she** **knew** **,** **similar** **circumstances** **had** **never** **arisen** **.**
作为 远的 作为 她 知道 , 相似的 情况 有 绝不 出现 .

据她所知，类似情况从未发生过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ə'freɪd] .
For **the** **moment** **,** **at** **least** **,** **she** **was** **too** **stunned** **to** **be** **really** **afraid** **.**
为了 这 片刻 , 在 至少 , 她 曾是 也 目瞪口呆 到 是 真的 害怕的 .

至少在那一刻，她太过震惊，以至于无法真正感到害怕。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] - .
She **turned** **to** **the** **w'woman** **.**
她 转向 到 这 - .

她转向那个女人。

" ['leɪdi] — [kæn; kən][ju:; jʊ][help][ˌem 'i:] ? "
" **Lady** **—** **can** **you** **help** **me** **?** **"**
" 女士 — 能 你 帮助 我 ? "

女士，您能帮帮我吗?

" [help] [ju:; jʊ] [haʊ] ?
" **Help** **you** **how** **?**
" 帮助 你 如何 ?

"怎么帮你? "

" [ðə; ði] - [æskt] .
" **the** **w'woman** **asked** **.**
" 这 - 问 .

女人问道。

" [tuː; tə][duː] [wɒts] ['niːdɪd] — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] !
" To do what's needed — except that I don't know what is needed !
" 到 做 是什么 需要 — 除了 那 我 不 知道 什么 是 需要 !

"去做该做的事——只是我不知道该做什么！"

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [aɪ] [miːn] ... [aɪv] [bɪn] [dɪs'mɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] !
" I mean ... I've been dismissed , but he said I haven't done anything wrong !
" 我 意思是 ... 我已经 到过 解雇 , 但 他 说 我 还没有 完毕 任何事物 错误的 !

"我的意思是……我被解雇了，但他却说我没做错任何事！"

" [ðə; ðiː] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .
" The w'woman shook her head slowly .
" 这 - 摇晃 她 头 缓慢地 .

女人缓缓地摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
" Nothing like this has ever happened before .
" 没有什么 喜欢 这 有 曾经 发生 前 .

"以前从未发生过这样的事。"

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] ['kʌstəm] [sez] [ə; eɪ] - [nɑː] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] [mʌst; məst]
All I can tell you is that custom says a ' na who has been dismissed must
全部 我 能 告诉 你 是 那 风俗 说道 一个 - 纳 WHO 有 到过 解雇 必须
[meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] @ - [es] ['tɑːkʊr] [tuː; tə][ək'sept][wʌn] [huː] [pruːvd] [ʌn'wɜːrðiː] .
make atonement for allowing @ ' s thakur to accept one who proved unworthy .
制作 赎罪 为了 允许 @ - s 塔库尔 到 接受 一 WHO 已证实 不配 .

我只能告诉你，按照习俗，被解雇的"na"必须为允许@的thakur接受一个不合格的人而赎罪。

" ['deɪnə][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ðæt] , [ðen] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" Dana was silent for a moment , absorbing that , then she nodded
" 达娜 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 吸收 那 , 然后 她 点头
.
:
.

达娜沉默了一会儿，消化着这句话，然后点了点头。

[ɪn][hɜːr; hər]
In her
在 她

在她

['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

苦难，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][daɪ][dʒʌst][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
it didn't seem too unreasonable that she should have to die just for being
它 没有 似乎 也 不合理 那 她 应该 有 到 死 只是 为了 存在
[ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] .
of no further use .
的 不 更远 使用 .

她仅仅因为失去了利用价值就应该死去，这似乎并不算太不合理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]['sændɪmən] ['kʌstəm] ; [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [naʊ] ,
She had tried to live by Sandeman custom ; she couldn't change that now ,
她 有 尝试 到 居住 经过 桑德曼 风俗 ; 她 不能 改变 那 现在 ,

她一直努力遵守桑德曼人的习俗；现在她无法改变这一点了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ... [ˌɪnkən'vi:niənt] .

simply	**because**	**it**	**became**	**...**	**inconvenient**	**.**
简单地	因为	它	成为	...	不方便	.

仅仅是因为它变得.....不方便。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	**You're**	**right**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	你是	正确的	,	的	课程	.

“你说的当然是对的。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][klæn] - [tʃi:f] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

But	**I**	**can't**	**do**	**it**	**myself**	**right**	**now**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**have**	**a**	**clan**	**-**	**chief**	**to**	**help**	**me**	**.**
但	我	不能	做	它	我	正确的	现在	,	和	我	不	有	一个	氏族	-	首席	到	帮助	我	.

但我现在自己做不到，也没有族长可以帮我。

" [ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə]['deɪnə][laɪk][ə'pru:v(ə)l] .

"	**The**	**w'woman**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**what**	**seemed**	**to**	**Dana**	**like**	**approval**	**.**
"	这	-	看起来	在	她	和	什么	似乎	到	达娜	喜欢	赞同	.

“那个女人看着她，达娜觉得那眼神像是赞许。”

" [pər'hæps][ə; eɪ][klæn] - [tʃi:f] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

"	**Perhaps**	**a**	**clan**	**-**	**chief**	**can**	**be**	**found**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	也许	一个	氏族	-	首席	能	是	成立	为了	你	.	"

“或许可以为你找到一位部落首领。”

" [aɪ'd] ... [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] .

"	**I'd**	**...**	**appreciate**	**that**	**.**
"	ID	...	欣赏	那	.

“我会.....很感激的。”

" ['deɪnə] [lɪkt] [hɜ:r; hər][lɪps] , [fɪr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [stʌnd] ['mɪzəri] ,

"	**Dana**	**licked**	**her**	**lips**	**,**	**fear**	**beginning**	**to**	**emerge**	**from**	**her**	**stunned**	**misery**	**,**
"	达娜	舔过	她	嘴唇	,	害怕	开始	到	出现	从	她	目瞪口呆	苦难	,

达娜舔了舔嘴唇，恐惧开始从她震惊的痛苦中涌现出来。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][help] .

but	**her**	**mouth**	**was**	**so**	**dry**	**it**	**was**	**little**	**help**	**.**
但	她	嘴	曾是	所以	干燥	它	曾是	小的	帮助	.

但她的嘴巴太干了，这并没有什么帮助。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][maɪ'self] ,

"	**I**	**should**	**talk**	**to**	**them**	**myself**	**,**
"	我	应该	讲话	到	他们	我	,

我应该亲自和他们谈谈，

[aɪ] [sə'poʊz] — [æt; ət] [li:st] [ɪf] [ðeɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt]['daɪəl][ðə; ði] [foʊn] .

I	**suppose**	**—**	**at**	**least**	**if**	**they'll**	**talk**	**to**	**me**	**—**	**but**	**I**	**can't**	**dial**	**the**	**phone**	**.**
我	认为	—	在	至少	如果	他们会	讲话	到	我	—	但	我	不能	拨号	这	电话	.

我想——至少如果他们愿意跟我说话的话——但我拨不了电话。

[wʊd] [ju:; jʊ] , [pli:z] ?

Would	**you**	**,**	**please**	**?**
会	你	,	请	?

可以吗?

" [ðə; ði] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**The**	**w'woman**	**nodded**	**.**
"	这	-	点头	.

女人点了点头。

" [wʌt] [klæn] ? "
" What clan ? "
" 什么 氏族 ? "

哪个氏族?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ðæt] [mʌtʃ] , " ['deɪnə] [sed] .
" I don't think it matters that much , " Dana said .
" 我 不 思考 它 事情 那 很多 , " 达娜 说 .

“我觉得没那么重要,”达娜说。

" [ɑː'lɑːnə] [fɜːrst] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [wʌn] .
" Alanna first , if I have to pick one .
" 阿兰娜 第一的 , 如果 我 有 到 挑选 一 .

“如果非要二选一的话，我先选阿兰娜。”

[ɪf] [ðer; ðər] [tʃiːf] [wəʊnt][help] , [dʒʌst] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][wʌn] [huː] [wɪl] . "
If their chief won't help , just keep going until we find one who will . "
如果 他们的 首席 惯于 帮助 , 只是 保持 去 直到 我们 寻找 一 WHO 将要 . "

如果他们的老大不肯帮忙，我们就继续找，直到找到愿意帮忙的老大为止。

" [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] .
" A good choice .
" 一个 好的 选择 .

“不错的选择。”

" [ðə; ðiː] - ['daiəld] [ðə; ðiː] ['bedsaɪd] [foʊn] , ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" The w'woman dialed the bedside phone , obviously a familiar combination ,
" 这 - 拨号 这 床头 电话 , 明显地 一个 熟悉的 组合 ,

“那名女子拨通了床边的电话，显然这是个熟悉的组合。”

[ðen] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['wɔːriər] [huː] ['ænsər] [ɪn] [haɪ] [wɔːr] [spiːtʃ] .
then spoke to the warrior who answered in High War Speech .
然后 辐 到 这 战士 WHO 回答 在 高的 战争 演讲 .

然后与那名战士交谈，战士用高阶战争语言回答。

['deɪnə] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['veriənt] [ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)l]
Dana could understand only an occasional word of that variant of Classical
达娜 可以 理解 仅有的 一个 偶然 单词 的 那 变体 的 古典
['rʌʃ(ə)n] ,
Russian ,
俄语 ,

达娜只能偶尔听懂一些古典俄语变体的单词。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] ;
though she could read and write it fluently ;
尽管 她 可以 读 和 写 它 流利地 ;

虽然她能流利地读写这种语言;

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['gæðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiː] - [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [ɑː'lɑːnə] .
all she could gather was that the w'woman was asking for the Alanna .
全部 她 可以 收集 曾是 那 这 - 曾是 问 为了 这 阿兰娜 .

她唯一能听懂的就是，那个女人在找阿兰娜。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [mæn] ['werɪŋ] [ðə; ðiː] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [əlænəz] [tʃiːf] [ə'pɪrd] [ɑːn]
A few moments later , a man wearing the arms of Alanna's chief appeared on
一个 很少 时刻 之后 , 一个 男人 穿着 这 武器 的 阿兰娜的 首席 出现 在
[ðə; ðiː] [skriːn] ,
the screen ,
这 屏幕 ,

片刻之后，屏幕上出现了一个佩戴着阿兰娜首领徽章的男子。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['kɪljən] .
introducing himself as Killian .
介绍 他自己 作为 基利安 .

他自称基利安。

[ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiːd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
The w'woman started to speak , but before she'd said more than a few words ,
这 - 开始 到 说话 , 但 前 棚 说 更多的 比 一个 很少 字 ,

女人刚要开口说话，但还没说完几个字，

['kɪljən] [fraund] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Killian frowned and interrupted with a question .
基利安 皱眉 和 中断 和 一个 问题 .

基利安皱了皱眉，打断了他的话，问道。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [ˌdiː 'eɪ] , - ,
She answered with a " Da , Glavniy ,
她 回答 和 一个 " 达 , - ,

她回答说"Da，Glavniy，

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kɪljən] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['steɪtmənt] .
" then there was a brief conversation Killian closed with a decisive statement .
" 然后 那里 曾是 一个 简短的 对话 基利安 关闭 和 一个 决定性 陈述 .

然后，基利安进行了一段简短的谈话，最后以一句果断的话结束了谈话。

[ðə; ði] - [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['deɪnə] [faʊnd] [hɜːr'self] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
The w'woman stepped aside , and Dana found herself confronting the image of
这 - 步 旁边 , 和 达娜 成立 她自己 面对 这 图像 的
[ə; eɪ] [stɜːrn] - [feɪst] [klæn] - [tʃiːf] .
a stern - faced clan - chief .
一个 船尾 - 面对 氏族 - 首席 .

那女人退到一边，达娜发现自己面对着一位面容严肃的部落首领的形象。

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [spoʊk] [ɪn] [ɪm'pɪriəl] ['ɪŋglɪʃ] .
He let her wait a few seconds , then spoke in Imperial English .
他 让 她 等待 一个 很少 秒 , 然后 辐 在 帝国 英语 .

他让她等了几秒钟，然后用英式英语说道。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɑːdən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['tɑːkʊr] [hæz; həz] [dɪs'mɪst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
" The lady Arden tells me that your thakur has dismissed you and that you
" 这 女士 阿登 讲述 我 那 你的 塔库尔 有 解雇 你 和 那 你
[rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [klæn] - ['tʃiːfs] [eɪd] [tuː; tə] [ə'toʊn] . "
require a clan - chief's aid to atone . "
要求 一个 氏族 - 酋长的 援助 到 赎罪 . "

"阿登夫人告诉我，你的塔库尔已经解雇了你，你需要一位氏族首领的帮助来赎罪。"

" [jes] , [tʃiːf] , [tuː; tə] [bəuθ] .
" Yes , Chief , to both .
" 是的 , 首席 , 到 两个都 .

"是的，长官，两个问题都回答了。"

" ['deɪnə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɔː] [spɑːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
" Dana turned her face so he could see the raw spot on her cheek ,
" 达娜 转向 她 脸 所以 他 可以 看 这 生的 点 在 她 脸颊 ,

达娜转过脸，让他能看到她脸颊上的红肿伤口。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [kæst] - [ɪn'kloʊzd] [ɑːrmz] .
and raised her cast - enclosed arms .
和 提高 她 投掷 - 内 武器 .

她举起了打着石膏的双臂。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] . "
" As you can see . "
" 作为 你 能 看 . "

“如你看到的。”

" [ðə; ðiː]['leɪdi]['ɑːdən] ['menʃ(ə)nd] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" The lady Arden mentioned extenuating circumstances .
" 这 女士 阿登 提及 减轻 情况 .

阿登女士提到了一些情有可原的情况。

" ['deɪnə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" Dana hesitated ,
" 达娜 犹豫了一下 ,

达娜犹豫了一下，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [soʊ] [lɔːŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sændɪmən] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət]['bɑːdi] [ðæt]
but she had spent so long trying to be Sandeman in all but body that
但 她 有 花费 所以 长的 尝试 到 是 桑德曼 在 全部 但 身体 那
[hɜːr; hər] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [baɪ]['riːfleks][ðæn; ðən][baɪ] [θɔːt] .
her response was more by reflex than by thought .
她 回复 曾是 更多的 经过 反射 比 经过 想法 .

但她花了太长时间试图在各方面都像桑德曼一样，除了身体之外，以至于她的反应更多是出于本能而不是思考。

" [aɪ][kleɪm] [nʌn] , [ɑː'lɑːnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɔːrməli] .
" I claim none , Alanna , " she said formally .
" 我 宣称 没有任何 , 阿兰娜 , " 她 说 正式地 .

“我没有提出任何要求，阿兰娜，”她正式地说。

" ['kʌstəm] [sez] [nʌn] [ɪg'zɪst] . "
" Custom says none exist . "
" 风俗 说道 没有任何 存在 . "

“习俗认为不存在这种东西。”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

" ['kɪliənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [rɪ'moʊt] , ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
" Killian's expression became remote , almost frightening .
" 基利安的 表达 成为 偏僻的 , 几乎 令人恐惧 .

“基利安的表情变得冷漠，几乎令人恐惧。”

" ['veri] [wel] , [aɪ][ək'sept][ðə; ðiː][rɪˌspɑːnsə'bɪlətiː][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][klæn] - [tʃiːf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]
" Very well , I accept the responsibility of acting for the clan - chief you do not
" 非常 出色地 , 我 接受 这 责任 的 表演 为了 这 氏族 - 首席 你 做 不是
[hæv; həv] .
have .
有 .

“好吧，我接受代理你们没有的族长的责任。”

[ɑː'lɑːnə] ['wɒrɪrz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['kɑːntækt][wʌnz] [ˌnɪr'baɪ] ,
Alanna warriors will be there as soon as I can contact ones nearby ,
阿兰娜 战士 将要 是 那里 作为 很快 作为 我 能 接触 一个 附近 ,

一旦我联系到附近的战士，阿兰娜的战士们就会赶到那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - .
and they will bring you to our clanhome .
和 他们 将要 带来 你 到 我们的 - .

他们会带你到我们的族居。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [bi'fits] [ðə; ði] ['oʊθˌbreɪkər] [jʊr; jər] ['θɑːkərz] ['ækʃnz] [prə'kleɪm] [juː; jʊ] ;

You	will	be	treated	as	befits	the	oathbreaker	your	thakur's	actions	proclaim	you	;
你	将要	是	治疗	作为	适合	这	背誓者	你的	塔库尔的	行动	宣布	你	;

你将受到与你背誓者相称的惩罚，你的领袖的行为已经证明了这一点；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [æsk][ðə; ði]['leɪdi]['ɑːdən] .

if	you	do	not	understand	what	that	means	,	ask	the	lady	Arden	.
如果	你	做	不是	理解	什么	那	方法	,	问	这	女士	阿登	.

如果你不明白那是什么意思，就去问阿登女士。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [sɪks]['aʊərz] .

I	will	see	you	in	approximately	six	hours	.
我	将要	看	你	在	大约	六	小时	.

我大约六小时后会见到你。

" [sɪks]['aʊərz] , ['deɪnə] [θɔːt] [æz; əz] ['kɪliənz] ['ɪmɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Six	hours	,	Dana	thought	as	Killian's	image	disappeared	.
"	六	小时	,	达娜	想法	作为	基利安的	图像	消失	.

“六个小时了，”达娜心想，基利安的影像消失了。

[ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] , [di'pendiŋ] [ɑːn] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɜːr; hər] .

That	meant	she	might	live	seven	or	eight	,	depending	on	how	badly	the	beating	had	weakened	her	.
那	意思是	她	可能	居住	七	或者	八	,	取决于	在	如何	糟糕	这	殴打	有	减弱	她	.

这意味着她可能还能活七八年，具体取决于她被打得有多虚弱。

" [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

"	Do	you	understand	?
"	做	你	理解	?

“你明白吗?

" ['ɑːdən] [æskt] .

"	Arden	asked	.
"	阿登	问	.

阿登问道。

['deɪnə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [fɪr] ['groʊɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ʃɑːk] ['feɪdɪd] .

Dana	turned	to	the	w'woman	,	fear	growing	as	her	shock	faded	.
达娜	转向	到	这	-	,	害怕	生长	作为	她	震惊	褪色	.

达娜转向那个女人，震惊过后，恐惧却与日俱增。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði][tekst] - [teɪps] , [jes] .

"	What's	in	the	text	-	tapes	,	yes	.
"	是什么	在	这	文本	-	磁带	,	是的	.

“是的，就是录音带里的内容。”

[nɑːt][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ... [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "

Not	the	details	of	the	...	execution	.	"
不是	这	细节	的	这	...	执行	.	"

并非执行的细节。

" [ðoʊz] [kæn; kən] ['veri] ; [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][klæn] - [tʃiːf] .

"	Those	can	vary	;	they	depend	on	the	clan	-	chief	.
"	那些	能	各不相同	;	他们	依赖	在	这	氏族	-	首席	.

“这些情况可能有所不同；这取决于氏族首领。”

" ['ɑːdən] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['deɪnə] [θɔːt] .

"	Arden	looked	almost	sympathetic	,	Dana	thought	.
"	阿登	看起来	几乎	交感神经	,	达娜	想法	.

“阿登看起来几乎带着同情心，”达娜心想。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [noʊ] [mɔːr] [peɪn] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" You know , then , that you will receive no more pain medication ,
" 你 知道 , 然后 , 那 你 将要 收到 不 更多的 疼痛 药物 ,

"那么你就知道你将不再获得止痛药了。"

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌnˌnesə'serəli] ,
that no one will speak to you unnecessarily ,
那 不 一 将要 说话 到 你 不必要的 ,

没有人会无故跟你说话，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [jʊr; jər]['eskɔːrt] [ə'raivz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] . "
and that when your escort arrives you will be placed under restraint . "
和 那 什么时候 你的 护送 到达 你 将要 是 放置 在下面 克制 . "

"而且，当你的押送人员到达时，你会被限制行动。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [wɜːr; wər][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] — [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
" The restraints were a formality , especially in her case — a sign of
" 这 约束 是 一个 正式 , 尤其 在 她 案件 — 一个 符号 的
[ˌkɑːndem'neɪʃn] ,
condemnation ,
谴责 ,

"对她来说，束缚只是一种形式，尤其是一种谴责的标志。"

[laɪk][ðə; ði]['saɪlənt] ['triːtmənt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər]
like the silent treatment — but the lack of medication would have her
喜欢 这 沉默的 治疗 — 但 这 缺少 的 药物 会 有 她
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] ,
uncomfortable , at least ,
不舒服 , 在 至少 ,

就像冷战一样——但至少缺乏药物治疗会让她感到不舒服。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][bɪ'gæn] .
even before the execution began .
甚至 前 这 执行 开始 .

甚至在行刑开始之前。

" [tʃiːf] ['kɪljən] [hæz; həz] ['græntɪd] [wʌn] [kən'seʃ(ə)n] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] [bɪ'fɔːr]
" Chief Killian has granted one concession , since you were hurt before
" 首席 基利安 有 的确 一 让步 , 自从 你 是 伤害 前

"基利安警长已经做出了一项让步，因为你之前受过伤。"

[jʊr; jər] ['tɑːkʊr] [dɪs'mɪst] [juː; jʊ] .
your thakur dismissed you .
你的 塔库尔 解雇 你 .

你的塔库尔把你赶走了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɪmjələnt][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɪndʒəriz] .
If you wish , I can give you a stimulant to compensate for your injuries .
如果 你 希望 , 我 能 给 你 一个 兴奋剂 到 补偿 为了 你的 受伤 .

如果你愿意，我可以给你服用兴奋剂来缓解你的伤痛。

" ['deɪnə] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːfər] ['briːfli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" Dana thought about that offer briefly before she spoke .
" 达娜 想法 关于 那 提供 简要地 前 她 辐 .

达娜在开口之前，短暂地思考了一下这个提议。

" [let] [ˌem ˈiː][traɪ][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɔːk] .
" Let me try to stand and walk .
" 让 我 尝试 到 站立 和 走 .

让我试着站起来走走。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪmjələnt] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] . "
I'll take the stimulant if I can't . "
患病的 拿 这 兴奋剂 如果 我 不能 . "

如果实在不行，我就吃兴奋剂。

" ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" Reasonable .
" 合理的 .

“合理的。

" ['ɑːdən] [muːvd] [tuː; tə][help][æz; əz]['deɪnə][sæt][ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][legz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]
" Arden moved to help as Dana sat up and swung her legs over the edge
" 阿登 已搬 到 帮助 作为 达娜 卫星 向上 和 摇摆 她 腿 超过 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
of the bed .
的 这 床 .

“当达娜坐起身，把腿甩到床边时，阿登上前帮忙。

[ðæt] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [slɪd][ɔːf][ðə; ði][bed] ,
That brought on a wave of dizziness , and when she cautiously slid off the bed ,
那 带来 在 一个 海浪 的 头晕 , 和 什么时候 她 谨慎地 滑行 离开 这 床 ,

那一阵眩晕袭来，当她小心翼翼地滑下床时，

[hɜːr; hər] [niːz] [geɪv] [weɪ] .
her knees gave way .
她 膝盖 给予 方式 .

她双膝一软，跪倒在地。

['ɑːdən] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði][bed] .
Arden caught her and helped her back onto the bed .
阿登 捕捉 她 和 帮助 她 后退 到 这 床 .

阿登接住了她，并扶她回到床上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['deɪnə] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" It looks like I'd better take it , " Dana said shakily .
" 它 看起来 喜欢 ID 更好的 拿 它 , " 达娜 说 摇摇晃晃地 .

“看来我最好还是接受它，”达娜颤抖着说。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] — [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She hadn't realized she was so weak — it wouldn't do at all for her
她 之前没有 已实现 她 曾是 所以 虚弱的 — 它 不会 做 在 全部 为了 她
['eskɔːrt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] !
escort to have to carry her !
护送 到 有 到 携带 她 !

她之前没意识到自己这么虚弱——这可不行，她的护卫可不能背着她！

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [doʊs] , [pliːz] . "
" A strong dose , please . "
" 一个 强的 剂量 , 请 . "

“请给我大剂量。”

" [ə; eɪ] [twelv] - ['aʊər] [doʊs] , [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['tɑːləreɪt] , " ['ɑːdən] [ə'griːd] .
" A twelve - hour dose , as strong as you can tolerate , " Arden agreed .
" 一个 十二 - 小时 剂量 , 作为 强的 作为 你 能 容忍 , " 阿登 同意 .

“服用十二小时的剂量，剂量以你能耐受的强度为准，”阿登同意道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈlɜːrdʒɪk][tuː; tə] [ɛnɜ˞dʒiːn] ? "
" **Are** **you** **allergic** **to** **energine** **?** "
" 是 你 过敏 到 能量 ? "

你对能量过敏吗?

" [noʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [faɪn] .
" **No** **,** **that'll** **be** **fine** **.**
" 不 , 那将 是 美好的 .

“不，没关系。”

" ['deɪnə] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][doʊs] [ɪf] [ʃiːd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
" **Dana** **would** **have** **refused** **such** **a** **dose** **if** **she'd** **expected** **to** **have** **to**
" 达娜 会 有 拒绝 这样的 一个 剂量 如果 棚 预期的 到 有 到
[goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːftəɪˌfekt] ;
go **through** **the** **aftereffects** **;**
去 通过 这 后遗症 ;

“如果达娜预料到要承受这样的副作用，她肯定会拒绝服用这样的剂量;

[ɛnɜ˞dʒiːn] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [θruː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ,
energine **would** **keep** **you** **going** **through** **almost** **anything** **,**
能量 会 保持 你 去 通过 几乎 任何事物 ,

充沛的精力能让你克服几乎任何事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði][praɪs]['leɪtər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn]['ræpɪd] - [hiːl] , [wɪtʃ]
but **you** **paid** **the** **price** **later** **—** **and** **she** **was** **also** **on** **rapid** **-** **heal** **,** **which**
但 你 有薪酬的 这 价格 之后 — 和 她 曾是 还 在 迅速的 - 愈合 , 哪个
[meɪd] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
made **demands** **of** **its** **own** **.**
制成 需求 的 它是自己的 .

但你后来付出了代价——而且她当时还在接受快速愈合治疗，这本身也带来了一些问题。

[bʌt; bət][bəuθ] [wʊd] [biː; bi][ˌækə'demɪk][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
But **both** **would** **be** **academic** **in** **a** **few** **hours** **.**
但 两个都 会 是 学术的 在 一个 很少 小时 .

但几个小时后，这两件事都将变成纸上谈兵。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['ɑːdən] [prɪ'per] [æn; ən][ɪn'dʒektər] , [hɜːr; hər] [θɔːts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]
She **watched** **Arden** **prepare** **an** **injector** **,** **her** **thoughts** **going** **to** **what** **would** **be**
她 观看 阿登 准备 一个 注射器 , 她 想法 去 到 什么 会 是
['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] .
happening **to** **her** **shortly** **.**
发生 到 她 不久 .

她看着阿登准备注射器，脑海中浮现出自己即将面临的命运。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [noʊ] ,
She **didn't** **know** **the** **details** **,** **no** **,**
她 没有 知道 这 细节 , 不 ,

她不知道细节，不。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
but **she** **was** **fully** **aware** **that** **it** **would** **be** **at** **least** **as** **painful** **as** **the**
但 她 曾是 完全 意识到的 那 它 会 是 在 至少 作为 痛苦 作为 这
[ə'tæk] — [ænd; ənd] [mɔːr] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ,
attack **—** **and** **more** **humiliating** **,**
攻击 — 和 更多的 羞辱 ,

但她完全清楚，这至少会和袭击一样痛苦——而且更加屈辱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt][ðə; ði] - - [ə'pɪnjənz][æz; əz][ʃiː; ʃi]['hædnt][ə'baʊt][ðə; ði]

because	she	cared	about	the	Sandemans	'	opinions	as	she	hadn't	about	the
因为	她	关心	关于	这	-	-	意见	作为	她	之前没有	关于	这

[ə'tækəz] - .

attackers	'	.
攻击者	-	.

因为她很在意桑德曼一家人的意见，而对袭击者的意见却毫不在意。

['ɑːdən] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] , [ðen] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Arden	gave	her	the	injection	,	then	said	,	"	It	will	take	effect	in	a	few	minutes	,
阿登	给予	她	这	注射	,	然后	说	,	"	它	将要	拿	影响	在	一个	很少	分钟	,

阿登给她注射了一针，然后说："几分钟后就会生效。"

[ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]

and	once	it	does	,	I	will	also	have	to	start	treating	you	as	an
和	一次	它	做	,	我	将要	还	有	到	开始	治疗	你	作为	一个

['oʊθˌbreɪkər] .

oathbreaker	.
背誓者	.

一旦这种情况发生，我也必须开始将你视为背誓者。

[haʊ'evər] , [aɪ][toʊld][ðə; ði][ɑː'lɑːnə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [ɑːn]

However	,	I	told	the	Alanna	that	there	was	more	to	this	than	appears	on
然而	,	我	讲述	这	阿兰娜	那	那里	曾是	更多的	到	这	比	出现	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

然而，我告诉阿兰娜，这件事远不止表面看起来那么简单。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə]['kɑːntækt]['tɔrəns,'tɔː-][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] ,

and	he	has	agreed	to	contact	Torrance	for	the	interrogation	reports	,
和	他	有	同意	到	接触	托伦斯	为了	这	审讯	报告	,

他已同意联系托伦斯索取审讯报告。

[ðen] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [teɪps] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send][wɪð; wɪθ]

then	watch	a	copy	of	the	monitor	tapes	from	here	that	I	will	send	with
然后	手表	一个	复制	的	这	监视器	磁带	从	这里	那	我	将要	发送	和

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .

his	warriors	.
他的	战士	.

然后观看我将随他的战士们一起寄出的监控录像副本。

[ðæt] [wɪl] ['prɑːbəbli][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː]

That	will	probably	have	no	effect	,	but	this	is	an	unprecedented	situation	;	it
那	将要	大概	有	不	影响	,	但	这	是	一个	空前的	情况	;	它

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

could	make	a	difference	.
可以	制作	一个	不同之处	.

这可能不会产生任何影响，但这种情况前所未有，或许会有所不同。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	She	hesitated	,	then	went	on	in	a	low	voice	.
"	她	犹豫了一下	,	然后	去	在	在	一个	低的	嗓音	.

她犹豫了一下，然后低声继续说道。

" [aɪ] [breɪk] ['kʌstəm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dis'anəːd] .

"	I	break	custom	by	saying	this	,	but	I	don't	think	you	dishonored	.
"	我	休息	风俗	经过	说	这	,	但	我	不	思考	你	蒙羞	.

"我这样说可能违反了习俗，但我认为你并没有失礼。"

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [grænt][juː; jʊ][ə; eɪ] [swɪft] [deθ] ,

I	pray	the	gods	will	grant	you	a	swift	death	,
我	祈祷	这	神	将要	授予	你	一个	迅速	死亡	,

我祈求神明赐予你速死。

[ðen] [ˌriːˈbɜːrθ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] - [kæst] [ˈsændɪmən] [tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

then	rebirth	as	a	warrior	-	caste	Sandeman	to	you	can	earn	a	place	in
然后	重生	作为	一个	战士	-	种姓	桑德曼	到	你	能	赚	一个	地方	在

[ðer; ðər][ræŋks] .

their	ranks	.
他们的	排名	.

然后重生为战士阶层的沙人，你就可以在他们之中赢得一席之地。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪnə][kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .

"	Then	she	turned	away	,	leaving	the	room	before	Dana	could	frame	a	reply	.
"	然后	她	转向	离开	,	离开	这	房间	前	达娜	可以	框架	一个	回复	.

然后她转身离开房间，不等达娜组织好语言。

[æz; əz][ðə; ði] [ɛnɜ˞dʒiːn] [tʊk] [ɪˈfekt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈdeɪnə] [klʌŋ] [tuː; tə]

As	the	energine	took	effect	and	her	strength	returned	,	Dana	clung	to
作为	这	能量	采取	影响	和	她	力量	返回	,	达娜	紧紧抓住	到

[ˈɑːrdənz][wɜːrdz] .

Arden's	words	.
雅顿的	字	.

随着能量发挥作用，达娜恢复了体力，她牢记着阿登的话。

[ðeɪ] [ment] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ... [ɪf] [klæn] - [tʃiːf] [ˈkɪljən]

They	meant	there	was	still	a	trace	of	hope	for	her	...	if	Clan	-	chief	Killian
他们	意思是	那里	曾是	仍然	一个	痕迹	的	希望	为了	她	...	如果	氏族	-	首席	基利安

[əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi]['ɑːdən] .

agreed	with	the	lady	Arden	.
同意	和	这	女士	阿登	.

他们的意思是，如果族长基利安同意阿登夫人的看法，那么她还有一线希望.....

[bʌt; bət] [ðæt] [treɪs] [ʌv; əv][hoʊp] ['wɔznt] [ɔːl] [gʊd] ;

But	that	trace	of	hope	wasn't	all	good	;
但	那	痕迹	的	希望	不是	全部	好的	;

但那一丝希望并非全是好事;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][hoʊld] [fɪr] [æt; ət] [beɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə] [wʌt]

it	was	easier	to	hold	fear	at	bay	if	you	had	no	alternative	to	what
它	曾是	更轻松	到	抓住	害怕	在	湾	如果	你	有	不	选择	到	什么

[juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] .

you	were	afraid	of	.
你	是	害怕的	的	.

如果你别无选择，只能面对你所恐惧的事物，那么就更容易克服恐惧。

[ðæt] [treɪs] [ʌv; əv][hoʊp] , ['taɪni][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [let][ðə; ði] [fɪr] [stɑːrt][tuː; tə] [groʊ] [əˈgen] .

That	trace	of	hope	,	tiny	as	it	was	,	let	the	fear	start	to	grow	again	.
那	痕迹	的	希望	,	微小的	作为	它	曾是	,	让	这	害怕	开始	到	生长	再次	.

哪怕是最微弱的希望，也让恐惧再次滋生。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] ['præktɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['kɑːmbæt] ['kɑːmɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [ʃiːd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ɪn]

She	began	practicing	one	of	the	pre	-	combat	calming	exercises	she'd	come	across	in
她	开始	练习	一	的	这	预	-	战斗	平静	练习	棚	来	穿过	在

[hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['sændɪmən] ,

her	studies	of	Sandeman	,
她	研究	的	桑德曼	,

她开始练习在研究桑德曼的著作时接触到的一种战前镇静练习。

[pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] .

pleased	to	find	that	even	with	her	lack	of	experience	it	helped	.
高兴	到	寻找	那	甚至	和	她	缺少	的	经验	它	帮助	.

令人欣慰的是，即使她缺乏经验，这仍然对她有所帮助。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][stænd] , [ʃiː; ʃi][felt]['ɔːlmoʊst]['nɔːrm(ə)l] .

The	next	time	she	tried	to	stand	,	she	felt	almost	normal	.
这	下一个	时间	她	尝试	到	站立	,	她	毛毡	几乎	普通的	.

她下次尝试站起来时，感觉几乎恢复正常了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ɑː'lɑːnə] ['wɒrɪrz] [tuː; tə][get][tuː; tə]

She	had	no	idea	how	long	it	would	take	the	Alanna	warriors	to	get	to
她	有	不	主意	如何	长的	它	会	拿	这	阿兰娜	战士	到	得到	到

[hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

her	—	she	had	no	idea	where	she	was	,
她	—	她	有	不	主意	在哪里	她	曾是	,

她不知道阿兰娜的战士们要多久才能赶到她身边——她也不知道自己身在何处。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] — [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [get] [drest] .

other	than	in	a	hospital	—	so	she	decided	she	had	better	get	dressed	.
其他	比	在	一个	医院	—	所以	她	决定	她	有	更好的	得到	穿着	.

除了在医院之外——所以她决定最好还是穿好衣服。

['duːɪŋ] [soʊ] [rɪ'pleɪst] [wʌt] [fɪr] [hɜːr; hər]['eksərsaɪzɪz][hæd; həd][left][wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

Doing	so	replaced	what	fear	her	exercises	had	left	with	sheer	frustration	.
正在做	所以	替换	什么	害怕	她	练习	有	左边	和	透明	挫折	.

这样做让她原本因锻炼而产生的恐惧感，被纯粹的挫败感所取代。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

['bændidʒ] [meɪd] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd][fɪt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [snʌg] [ðeɪ] [wʊd]

bandages	made	clothes	that	had	fit	comfortably	before	so	snug	they	would
绷带	制成	衣服	那	有	合身	舒适地	前	所以	舒适	他们	会

[hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][get]['ɪntuː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [friː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

have	been	hard	to	get	into	even	if	she'd	had	her	hands	free	instead	of
有	到过	难的	到	得到	进入	甚至	如果	棚	有	她	双手	自由的	反而	的

[ɪn]['kæsts] .

in	casts	.
在	演员	.

绷带使原本合身的衣服变得非常紧身，即使她的双手没有被石膏固定，也很难穿上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][dʒʌst] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

As	it	was	,	the	effort	of	just	getting	them	on	,
作为	它	曾是	,	这	努力	的	只是	获得	他们	在	,

事实上，光是把它们弄上去就已经很费劲了。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['zɪpəz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] - ,

not	to	mention	closing	the	buttons	and	zippers	she	preferred	to	magseals	,
不是	到	提到	结束	这	按钮	和	拉链	她	首选	到	-	,

更不用说她更喜欢用纽扣和拉链而不是磁封了。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [raɪt] [ðen] .

was	more	of	a	challenge	than	she	appreciated	right	then	.
曾是	更多的	的	一个	挑战	比	她	感谢	正确的	然后	.

当时她并没有意识到，这比她预想的更具挑战性。

[nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [prɪ'zentəbl] ,

Not	too	long	after	she	managed	to	make	herself	presentable	,
不是	也	长的	后	她	管理	到	制作	她自己	像样	,

她好不容易把自己打扮得体之后没多久，

[fɔːr] ['wɒrɪrz] ['werɪŋ] [ɑː'lɑːnə] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðer; ðər] [dræb] ['kʌvərɔːlz] — [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevɪli] [ɑːrmd]

four	warriors	wearing	Alanna	arms	on	their	drab	coveralls	—	and	more	heavily	armed
四	战士	穿着	阿兰娜	武器	在	他们的	单调	连体工作服	—	和	更多的	重度	武装

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [fɔːr; fər] ['piːstaɪm] — ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] .

than	usual	for	peacetime	—	entered	her	room	.
比	通常	为了	和平时期	—	进入	她	房间	.

四名身穿灰褐色工作服、佩戴着阿兰娜臂章的战士——而且比和平时期通常携带的武器更加精良——进入了她的房间。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skæb] ['fɔːmiŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

She	bowed	to	them	,	acutely	conscious	of	the	scab	forming	on	her	cheek	.
她	鞠躬	到	他们	,	急性	有意识的	的	这	痂	成型	在	她	脸颊	.

她向他们鞠躬，同时敏锐地察觉到脸颊上正在结痂。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪn'sted] , [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrd]

They	didn't	return	the	courtesy	,	of	course	;	instead	,	two	of	them	secured
他们	没有	返回	这	礼貌	,	的	课程	;	反而	,	二	的	他们	安全

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] .

her	arms	behind	her	back	.
她	武器	在后面	她	后退	.

他们当然没有回以同样的礼遇；相反，其中两人将她的双臂反绑在背后。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ɪ'speʃəli] ['dʒent(ə)l] ,

They	weren't	especially	gentle	,
他们	不是	尤其	温和的	,

他们并不特别温柔，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əb'skjʊrli] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wəːnt, weənt] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [ʃiːd]

but	she	was	obscurely	pleased	that	they	also	weren't	as	rough	as	she'd
但	她	曾是	晦涩地	高兴	那	他们	还	不是	作为	粗糙的	作为	棚

[ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊθˌbreɪkər] .

expected	them	to	be	with	an	oathbreaker	.
预期的	他们	到	是	和	一个	背誓者	.

但她隐隐感到欣慰的是，他们对待一个背誓者并没有像她预想的那样粗暴。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑː'lɑːnə] - ,

And	during	the	flight	to	the	Alanna	clanhome	,
和	期间	这	航班	到	这	阿兰娜	-	,

在飞往阿兰娜家族家园的途中，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] - [kən'tɪnjuːɪŋ] [læk]

she	was	both	pleased	and	a	little	puzzled	by	the	warriors	'	continuing	lack
她	曾是	两个都	高兴	和	一个	小的	困惑	经过	这	战士	-	继续	缺少

[ʌv; əv] [oʊ'vɜːrt] [hɑː'stɪləti] .

of	overt	hostility	.
的	公开	敌意	.

她既感到高兴，又有点困惑，因为战士们始终没有表现出明显的敌意。

['iːv(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'greɪnd] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sændɪmən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

Even	given	the	ingrained	politeness	of	a	Sandeman	,	she	would	have	expected
甚至	给定	这	根深蒂固	礼貌	的	一个	桑德曼	,	她	会	有	预期的

[sʌm; səm] ['dʒɔsliŋ] , [ɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːments] .

some	jostling	,	or	unpleasant	comments	.
一些	推搡	,	或者	令人不快的	评论	.

即使桑德曼人天性彬彬有礼，她也应该预料到会遇到一些推搡或不愉快的评论。

[ðə; ði] [flaɪt] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɛnɝdʒiːn] [geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

The	flight	also	gave	her	time	,	and	energine	gave	her	strength	,
这	航班	还	给予	她	时间	,	和	能量	给予	她	力量	,

飞行也给了她时间，而精力则给了她力量。

[tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd]['dʒeɪsənz][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

to	think	back	on	the	attack	and	Jason's	dismissal	of	her	.
到	思考	后退	在	这	攻击	和	杰森的	解雇	的	她	.

回想起那次袭击以及杰森对她的不屑一顾。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃiːd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər][laɪf]

She	still	didn't	want	to	believe	that	the	man	she'd	chosen	to	devote	her	life
她	仍然	没有	想	到	相信	那	这	男人	棚	选定	到	奉献	她	生活

[tuː; tə][hæd; həd][set][hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ,

to	had	set	her	up	for	such	a	painful	,
到	有	放	她	向上	为了	这样的	一个	痛苦	,

她仍然不愿相信，她选择共度一生的男人竟然让她陷入如此痛苦的境地。

[dɪ'greɪdɪŋ] [deθ] ,

degrading	death	,
降级	死亡	,

屈辱的死亡，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n][ə; eɪ] ['tɑːkʊr] - [nɑː]

even	to	give	her	the	illusion	of	dying	for	the	best	reason	a	thakur	-	na
甚至	到	给	她	这	错觉	的	垂死	为了	这	最好的	原因	一个	塔库尔	-	纳

[kʊd; kəd][hæv; həv] .

could	have	.
可以	有	.

甚至让她产生一种错觉，觉得她是为了一个塔库尔纳所能拥有的最好的理由而死。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [truːθ] : [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

But	she	couldn't	avoid	the	truth	:	from	all	the	evidence	she	had	,
但	她	不能	避免	这	真相	:	从	全部	这	证据	她	有	,

但她无法回避真相：从她掌握的所有证据来看，

[ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

that	was	precisely	what	he	had	done	.
那	曾是	恰恰	什么	他	有	完毕	.

他正是这么做的。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['sentənst] [hɜːr; hər][tuː; tə]

And	then	when	that	had	failed	,	he	had	deliberately	sentenced	her	to
和	然后	什么时候	那	有	失败的	,	他	有	故意地	判刑	她	到

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊθˌbreɪkər] .

the	death	of	an	oathbreaker	.
这	死亡	的	一个	背誓者	.

当这个方法失败后，他故意判处她死刑，罪名是违背誓言。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

She	shifted	in	her	seat	,	trying	to	find	a	comfortable	position	with
她	转移	在	她	座位	,	尝试	到	寻找	一个	舒服的	位置	和

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

her	arms	fastened	behind	her	.
她	武器	系紧	在后面	她	.

她挪动了一下身子，试图找到一个舒服的姿势，同时将双臂背在身后。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] ,

She	failed	,
她	失败的	,

她失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'kʌmfərt] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪnkɪlər] [tu:; tə] [meɪk]

and	that	discomfort	combined	with	the	wearing	off	of	the	painkiller	to	make
和	那	不适	合并	和	这	穿着	离开	的	这	止痛药	到	制作

[hɜ:r; hər] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'zent] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] ['tɑ:kʊr] .

her	begin	to	resent	her	former	thakur	.
她	开始	到	怨恨	她	以前的	塔库尔	.

这种不适感加上止痛药药效的消退，让她开始怨恨她以前的塔库尔。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [daɪ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['bɪtərli] .

Maybe	she	did	deserve	to	die	,	she	thought	bitterly	.
或许	她	做过	应得	到	死	,	她	想法	苦涩地	.

她痛苦地想，也许她真的该死。

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,

Not	for	the	dishonor	he	admitted	she	wasn't	guilty	of	,
不是	为了	这	羞辱	他	承认	她	不是	有罪的	的	,

并非因为他承认她没有犯下不光彩的罪行，

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˌmɪs'dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [fɜ:rst]

but	for	her	misjudgment	of	him	—	when	it	came	down	to	first
但	为了	她	误判	的	他	—	什么时候	它	来了	向下	到	第一的

['kɔ:zɪz] ,

causes	,
原因	,

但她误判了他——当追溯到根本原因时，

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [floʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [deθ] .

that	was	why	she	was	being	flown	to	her	death	.
那	曾是	为什么	她	曾是	存在	飞行	到	她	死亡	.

这就是她被送上死亡之路的原因。

[waɪl] ['dʒeɪsn] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [æz; əz] ['welθi] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [æz; əz]

While	Jason	would	live	,	as	wealthy	,	comfortable	,	and	influential	as
尽管	杰森	会	居住	,	作为	富裕	,	舒服的	,	和	有影响	作为

['evər] ...

ever	...
曾经	...

杰森将继续活下去，一如既往地富有、舒适且有影响力.....

['deɪnə] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['i:ðər] [ðə; ði] [krɪsp] ['ɔ:təm] ['weðər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l]

Dana	wasn't	able	to	appreciate	either	the	crisp	autumn	weather	or	the	functional
达娜	不是	有能力的	到	欣赏	任何一个	这	脆	秋天	天气	或者	这	功能性

['bju:ti] [ʌv; əv] [ələnəz] - [wen] [ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [gɑ:rdz] ,

beauty	of	Alanna's	clanhome	when	the	plane	landed	and	her	guards	,
美丽	的	阿兰娜的	-	什么时候	这	飞机	登陆	和	她	守卫	,

飞机降落时，达娜既没能欣赏到清爽的秋日天气，也没能欣赏到阿兰娜家族宅邸的实用之美，而她的卫兵们.....

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [drɔ:n] , ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] - [hɔ:l] .

their	weapons	drawn	,	escorted	her	into	the	warriors	'	hall	.
他们的	武器	绘制	,	护送	她	进入	这	战士	-	大厅	.

他们拔出武器，押送她进入武士大厅。

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɪr] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] , ['æŋgər] [æt; ət] ['dʒeɪsn] ,

The	mixture	of	fear	about	what	was	to	come	,	anger	at	Jason	,
这	混合物	的	害怕	关于	什么	曾是	到	来	,	愤怒	在	杰森	,

对即将发生的事情感到恐惧，对杰森感到愤怒，这两种情绪交织在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɪndʒəriz] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

and	the	ache	of	her	injuries	had	her	irritable	,
和	这	疼痛	的	她	受伤	有	她	易怒的	,

伤痛让她烦躁不安。

['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [hoʊl] [mes] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][soʊ][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk]

wanting	to	get	the	whole	mess	over	with	so	she	wouldn't	have	to	think
想要	到	得到	这	所有的	混乱	超过	和	所以	她	不会	有	到	思考

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['eni] [mɔ:r] .

about	it	any	more	.
关于	它	任何	更多的	.

她想尽快结束这一切，这样就不用再为此操心了。

['kɪljən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Killian	was	waiting	for	her	,
基利安	曾是	等待	为了	她	,

基利安正在等她。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] - ['lʊkɪŋ] ['tʃi:fs] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

sitting	at	the	judicial	-	looking	Chief's	Bench	at	the	far	end	of	the	hall	.
坐着	在	这	司法	-	寻找	酋长的	长椅	在	这	远的	结尾	的	这	大厅	.

坐在大厅尽头，看起来像是法官席的首席法官席上。

[sʌm; səm][klænz][hæd; həd] [ðerz] ['ɔ:nəmentid] , [tu:; tə]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'gri:z] , [bʌt; bət] [ələnəz]

Some	clans	had	theirs	ornamented	,	to	varying	degrees	,	but	Alanna's
一些	氏族	有	他们的	装饰	,	到	变化	学位	,	但	阿兰娜的

[wʌz; wəz][pleɪn] : ['glɑ:si] [dʒet] - [wʊd] ,

was	plain	:	glossy	jet	-	wood	,
曾是	清楚的	:	光滑	喷射	-	木头	,

有些氏族会给他们的木屋进行不同程度的装饰，但阿兰娜的木屋却很朴素：光滑的乌木。

[ðə; ði]['oʊnli]['kʌlər][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ələnəz] [tʃi:f] .

the	only	color	on	it	the	arms	of	Alanna's	chief	.
这	仅有的	颜色	在	它	这	武器	的	阿兰娜的	首席	.

上面唯一的颜色是阿兰娜首领的纹章。

['deɪnəz] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['kɪljən] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['leðər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]

Dana's	heart	sank	as	she	realized	that	Killian	was	clad	in	leather	as	black	as
达娜的	心	沉没	作为	她	已实现	那	基利安	曾是	覆膜	在	皮革	作为	黑色的	作为

[hɪz; ɪz] [bentʃ] ,

his	Bench	,
他的	长椅	,

当达娜意识到基利安穿着和他那张黑色长椅一样的黑色皮衣时，她的心沉了下去。

[ə'gen] [rɪ'li:vd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['wɔ:riər] - [dræb] .

again	relieved	only	by	his	arms	,	rather	than	the	usual	warrior	-	drab	.
再次	松了口气	仅有的	经过	他的	武器	,	相当	比	这	通常	战士	-	单调	.

他身上唯一能遮掩的，只有他的双臂，而不是通常战士们穿的单薄衣服。

[ʃi:; ʃi]['hædnt] [noʊn] ['hi:d] [ɜ:rnd] [ðæt] — [bɪn] [ə'kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɪrz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['ɑ:nər]

She	hadn't	known	he'd	earned	that	—	been	acclaimed	by	his	peers	as	having	honor
她	之前没有	已知	他会	获得	那	—	到过	备受赞誉	经过	他的	同龄人	作为	拥有	荣誉

[soʊ] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] ['kwestʃənd] .

so	uncompromising	it	couldn't	be	questioned	.
所以	毫不妥协	它	不能	是	被质问	.

她之前并不知道他赢得了这样的荣誉——他的同僚们都称赞他拥有不容置疑的正直品格。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi]['ɑ:rdənz] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] — [hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm] ['klemənsi]

So	much	for	the	lady	Arden's	—	and	her	own	—	hope	of	some	clemency
所以	很多	为了	这	女士	雅顿的	—	和	她	自己的	—	希望	的	一些	宽恕

, ['deɪnə] [θɔ:t] .

,	Dana	thought	.
,	达娜	想法	.

达娜心想，看来阿登夫人——以及她自己——获得宽恕的希望都破灭了。

[jet] ['ɑːdən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ɑː'lɑːnə] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['ɑːnər] - [blæk] ...

Yet	Arden	must	have	known	the	Alanna	was	entitled	to	honor	-	black	...
然而	阿登	必须	有	已知	这	阿兰娜	曾是	标题	到	荣誉	-	黑色的	...

然而，阿登肯定知道阿兰娜有权享有荣誉黑衣……

['ɜːdʒd] ['fɔːrwərd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gɑːrdz] , ['deɪnə] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr]

Urged	forward	by	one	of	her	guards	,	Dana	approached	the	Bench	and	,	before
敦促	向前	经过	一	的	她	守卫	,	达娜	接近	这	长椅	和	,	前

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɑːmptɪd] ,

she	could	be	prompted	,
她	可以	是	提示	,

在一名卫兵的催促下，达娜走向长椅，还没等卫兵开口，她就……

[nelt] .

knelt	.
跪下	.

跪下。

[ə; eɪ] ['sændɪmən] [nelt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [tuː; tə] @ - [es] ['tɑːkʊr] , [ɪf] @ [hæd; həd] [wʌn]

A	Sandeman	knelt	only	to	the	gods	and	to	@	'	s	thakur	,	if	@	had	one
一个	桑德曼	跪下	仅有的	到	这	神	和	到	@	-	s	塔库尔	,	如果	@	有	一

,

,

,

桑德曼只跪拜诸神，以及@的塔库尔（如果@有的话）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] ; ['kɪljən] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn] ['dʒeɪsənz] [bɪ'hæf] ,

but	this	was	a	special	case	;	Killian	was	acting	on	Jason's	behalf	,
但	这	曾是	一个	特别的	案件	;	基利安	曾是	表演	在	杰森的	代表	,

但这是个特例；基利安是代表杰森行事的。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

so	she	had	to	show	him	the	same	degree	of	respect	.
所以	她	有	到	展示	他	这	相同的	程度	的	尊重	.

所以她也必须对他表示同样的尊重。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [saʊnd] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɒrɪrz]

She	heard	a	quiet	sound	of	what	seemed	like	approval	from	the	warriors
她	听到	一个	安静的	声音	的	什么	似乎	喜欢	赞同	从	这	战士

[ænd; ənd] - [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

and	w'women	beginning	to	gather	in	the	hall	,
和	-	开始	到	收集	在	这	大厅	,

她听到大厅里开始聚集的战士和女人们发出轻微的赞许声。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [der] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'weɪkən] [hɜːr; hər] [hoʊps] .

but	didn't	dare	let	it	reawaken	her	hopes	.
但	没有	敢	让	它	重新唤醒	她	希望	.

但她不敢让它重新燃起她的希望。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['kɪliənz] ['saɪlənt] [geɪz] .

She	returned	Killian's	silent	gaze	.
她	返回	基利安的	沉默的	目光	.

她回望了基利安无声的目光。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

She	would	continue	to	abide	by	the	customs	she	had	tried	so	long	to	observe
她	会	继续	到	遵守	经过	这	海关	她	有	尝试	所以	长的	到	观察

— [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [naʊ] ,

—	she	still	didn't	see	how	she	could	change	that	now	,
—	她	仍然	没有	看	如何	她	可以	改变	那	现在	,

她会继续遵守她一直以来努力遵循的习俗——她仍然不明白现在该如何改变这些习俗。

[wət'evər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

whatever	the	circumstances	—	but	she	had	decided	during	the	flight	that	she
任何	这	情况	—	但	她	有	决定	期间	这	航班	那	她

[hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

had	done	nothing	to	be	ashamed	of	,
有	完毕	没有什么	到	是	羞愧	的	,

无论情况如何——但她在飞行途中已经决定，她没有什么可羞愧的。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

and	wouldn't	act	as	if	she	had	.
和	不会	行为	作为	如果	她	有	.

但她不会表现得好像她真的那样做。

['kɪljən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wʌns] ,

Killian	nodded	once	,
基利安	点头	一次	,

基利安点了点头，

[ðen] [ək'septɪd] [ðə; ði] [teɪp] [hɜːr; hər]['siːniər] [gɑːrd] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

then	accepted	the	tape	her	senior	guard	handed	him	and	slipped	it	into	a
然后	公认	这	磁带	她	高级的	警卫	递交	他	和	滑倒了	它	进入	一个

['vjuːər] [ɪn][ðə; ði] [bentʃ] .

viewer	in	the	Bench	.
观看者	在	这	长椅	.

然后她接过她的高级后卫递给他的录像带，把它放进替补席上的观看器里。

['deɪnə][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ]['mɜːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [teɪp] ,

Dana	could	hear	only	a	murmur	from	the	speaker	as	he	played	the	tape	,
达娜	可以	听到	仅有的	一个	低语	从	这	扬声器	作为	他	玩	这	磁带	,

达纳播放录音带时，只能听到扬声器里传来低语声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['kɪliənz] [feɪs] ['klɪrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['seldəm] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	she	could	see	Killian's	face	clearly	,	and	she	had	seldom	seen	such	an
但	她	可以	看	基利安的	脸	清楚地	,	和	她	有	很少	已见	这样的	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

expression	of	revulsion	.
表达	的	厌恶	.

但她能清楚地看到基利安的脸，她很少见到如此厌恶的表情。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['merɪt] [ðæt] !

Surely	she	hadn't	done	anything	disgraceful	enough	to	merit	that	!
一定	她	之前没有	完毕	任何事物	可耻	足够的	到	优点	那	!

她肯定没做过什么丢人现眼的事，不至于落得如此下场！

[wen] ['kɪljən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [skriːn] ,

When	Killian	looked	up	from	the	Bench	screen	,
什么时候	基利安	看起来	向上	从	这	长椅	屏幕	,

当基利安从替补席屏幕上抬起头时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][grɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['deɪnə] ['ʃɪvər] .

his	face	was	set	and	grim	enough	to	make	Dana	shiver	.
他的	脸	曾是	放	和	严峻	足够的	到	制作	达娜	颤抖	.

他面色凝重，表情严肃，让达娜不寒而栗。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

He	looked	at	her	steadily	for	several	seconds	,
他	看起来	在	她	稳步	为了	一些	秒	,

他直勾勾地盯着她看了几秒钟。

[ðen] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

then	rose	and	came	around	the	Bench	to	stand	in	front	of	her	,
然后	玫瑰	和	来了	大约	这	长椅	到	站立	在	正面	的	她	,

然后他起身绕过长椅，走到她面前。

['dʒestʃərɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] .
gesturing **to** **one** **of** **the** **bystanders** **.**
做手势 到 一 的 这 旁观者 .

他向其中一名旁观者做了个手势。

" [ˌdiː 'eɪ] , - ?
" **Da** **,** **Glavniy** **?**
" 达 , - ?

"是吗，格拉夫尼？"

" [ðə; ði] - [huː] [ə'proʊtʃt] [sed] .
" **the** **w'woman** **who** **approached** **said** **.**
" 这 - WHO 接近 说 .

"走近的那位女士说道。"

" [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , " ['kɪljən] [sed] .
" **Speak** **English** **,** **"** **Killian** **said** **.**
" 说话 英语 , " 基利安 说 .

"说英语，"基利安说。

" ['kɑːntækt][ðə; ði]['miːkloʊs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pliːz] ,
" **Contact** **the** **Miklos** **for** **me** **,** **please** **,**
" 接触 这 米克洛斯 为了 我 , 请 ,

请帮我联系米克洛斯一家。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ðæt] [mʌst; məst]
and **tell** **him** **that** **a** **serious** **question** **of** **custom** **has** **arisen** **that** **must**
和 告诉 他 那 一个 严肃的 问题 的 风俗 有 出现 那 必须
[biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiətli] .
be **dealt** **with** **immediately** **.**
是 已处理 和 立即地 .

并告诉他，出现了一个严重的习俗问题，必须立即处理。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l][ɑːn] - ['plænɪt][klæn] - [tʃiːfs]
I **would** **like** **him** **to** **call** **a** **conference** **of** **all** **available** **on** **-** **planet** **clan** **-** **chiefs**
我 会 喜欢 他 到 称呼 一个 会议 的 全部 可用的 在 - 行星 氏族 - 酋长们
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as **soon** **as** **possible** **,**
作为 很快 作为 可能的 ,

我希望他尽快召集星球上所有在场的氏族首领开会。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . "
for **that** **purpose** **.** **"**
为了 那 目的 . "

为此目的而设。

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['diːteɪlz] ? "
" **May** **I** **give** **him** **details** **?** **"**
" 可能 我 给 他 细节 ? "

我可以向他提供详细信息吗?

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [teɪp] [aɪ][dʒʌst] [wɑːtʃt] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . "
" **Show** **him** **the** **tape** **I** **just** **watched** **;** **that** **will** **be** **more** **than** **enough** **.** **"**
" 展示 他 这 磁带 我 只是 观看 ; 那 将要 是 更多的 比 足够的 . "

"给他看看我刚才看的录像；这就足够了。"

" [jes] , [tʃiːf] .
" **Yes** **,** **Chief** **.**
" 是的 , 首席 .

"是的，长官。"

" [ðə; ði] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [teɪp] , [ðen] [left] .

"	The	w'woman	went	to	the	Bench	and	took	the	tape	,	then	left	.
"	这	-	去	到	这	长椅	和	采取	这	磁带	,	然后	左边	.

"那名女子走到法官席前，拿走了录像带，然后离开了。"

" [pliːz] [stænd] , [ˌem 'es] . [mɑːn'frɛdi] , " ['kɪljən] [sed] ,

"	Please	stand	,	Ms	.	Manfredi	,	"	Killian	said	,
"	请	站立	, 多发性硬化症	.	曼弗雷迪	,	"	基利安	说	,	

"请站起来，曼弗雷迪女士，"基利安说道。

['stɑːrtlɪŋ] ['deɪnə] — [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

startling	Dana	—	and	startling	her	even	more	when	he	took	her	shoulders
令人震惊	达娜	—	和	令人震惊	她	甚至	更多的	什么时候	他	采取	她	肩膀

[ænd; ənd] ['stedid] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əu'beid] .

and	steadied	her	as	she	obeyed	.
和	稳定	她	作为	她	服从	.

这让达娜大吃一惊——当他抓住她的肩膀稳住她时，她更是吓了一跳，因为她照做了。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ]

"	I	regret	that	I	must	continue	to	observe	the	formalities	of	treating	you
"	我	后悔	那	我	必须	继续	到	观察	这	手续	的	治疗	你

[æz; əz][æn; ən] ['oʊθˌbreɪkər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ;

as	an	oathbreaker	for	the	moment	;
作为	一个	背誓者	为了	这	片刻	;

"我很遗憾，目前我必须继续按照礼节将你视为背誓者；

['kʌstəm] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] ['iːzəli] .

custom	,	as	you	have	shown	you	understand	,	should	not	be	broken	easily	.
风俗	,	作为	你	有	所示	你	理解	,	应该	不是	是	破碎的	容易地	.

既然你已经表现出理解这一点，那么习俗就不应该轻易被打破。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['æktɪd] ['ɑːnərəbli] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

But	I	want	you	to	know	that	I	believe	you	acted	honorably	and	should	not
但	我	想	你	到	知道	那	我	相信	你	行动	光荣地	和	应该	不是

[hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [hiː; hi] ['sentənst] [juː; jʊ][tuː; tə] .

have	the	kind	of	death	he	sentenced	you	to	.
有	这	种类	的	死亡	他	判刑	你	到	.

但我希望你知道，我相信你的行为是光荣的，你不应该被判处他所判的那种死刑。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['ɑːnər] [wʊd] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['sentəns] .

I	do	not	feel	that	honor	would	permit	me	to	carry	out	that	sentence	.
我	做	不是	感觉	那	荣誉	会	允许	我	到	携带	出去	那	句子	.

我认为，出于荣誉感，我不能执行那项判决。

" ['deɪnə][wʌz; wəz][æz; əz] [stʌnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] ['dʒeɪsn][spoʊk][ðə; ði]['fɔːrmjələ]

"	Dana	was	as	stunned	as	she	had	been	when	Jason	spoke	the	formula
"	达娜	曾是	作为	目瞪口呆	作为	她	有	到过	什么时候	杰森	辐	这	公式

[ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .

of	dismissal	.
的	解雇	.

"达娜和杰森说出解雇的措辞时一样震惊。"

" [tʃiːf] —

"	Chief	—
"	首席	—

"首席-

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['saɪləns][hɜːr; hər] .

"	He	raised	a	hand	to	silence	her	.
"	他	提高	一个	手	到	沉默	她	.

他抬起一只手让她闭嘴。

" [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['kænɑːt][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][klæn] - [tʃiːf] ,

"	What	to	do	about	your	situation	cannot	be	decided	by	a	single	clan	-	chief	,
"	什么	到	做	关于	你的	情况	不能	是	决定	经过	一个	单身的	氏族	-	首席	,

"你的处境该如何解决，不能由一个氏族首领单独决定。"

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][klæn] .

even	the	chief	of	the	First	Clan	.
甚至	这	首席	的	这	第一的	氏族	.

甚至包括第一氏族的首领。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] — [ɔːr][aɪ] — [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn] [sə'spens] [lɔːŋ] ,

But	I	doubt	that	you	—	or	I	—	will	be	left	in	suspense	long	,
但	我	怀疑	那	你	—	或者	我	—	将要	是	左边	在	悬念	长的	,

但我怀疑你我都不会一直悬着这个谜团。

[wʌns][ðə; ði]['miːkloʊs] [siːz] [ðæt] [teɪp] [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [aɪ] [ri'kwestid] .

once	the	Miklos	sees	that	tape	and	has	called	the	conference	I	requested	.
一次	这	米克洛斯	看到	那	磁带	和	有	称为	这	会议	我	请求	.

米克洛斯看过录像带后，就按照我的要求召开了会议。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['aʊər] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ,

It	should	be	an	hour	,	perhaps	a	little	less	,
它	应该	是	一个	小时	,	也许	一个	小的	较少的	,

应该需要一个小时，或许会少一点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][jʊr; jər]

and	in	the	meantime	I	will	have	you	made	as	comfortable	as	your
和	在	这	与此同时	我	将要	有	你	制成	作为	舒服的	作为	你的

['steɪtəs; 'stætəs] [pə'mits] .

status	permits	.
地位	许可证	.

在此期间，我会尽我所能，在您身份允许的范围内，让您感到舒适。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['siːniər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɑːrdz] .

"	He	nodded	to	the	senior	of	her	guards	.
"	他	点头	到	这	高级的	的	她	守卫	.

他向她的一名资深卫兵点了点头。

" [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['boʊi; 'buːi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	See	to	it	,	Bowie	,	and	bring	her	to	the	com	room	as	soon	as
"	看	到	它	,	鲍伊	,	和	带来	她	到	这	com	房间	作为	很快	作为

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [kən'viːnz] .

the	conference	convenes	.
这	会议	召开	.

"鲍伊，你务必照办，会议一召开就把她带到会议室。"

" ['deɪnə] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['aʊər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn]['keɪɑːs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

"	Dana	spent	most	of	the	next	hour	wondering	what	in	Chaos	was	going	on	,
"	达娜	花费	最多	的	这	下一个	小时	好奇	什么	在	混乱	曾是	去	在	,

接下来的一个小时里，达娜大部分时间都在纳闷到底发生了什么事。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['kɪliənz] ['ækʃnz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hər]

even	as	she	appreciated	Killian's	actions	on	her	behalf	and	the	way	her
甚至	作为	她	感谢	基利安的	行动	在	她	代表	和	这	方式	她

[gɑ:rdz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən] ['oʊθˌbreɪkər]

guards	managed	to	observe	the	letter	of	treating	her	as	an	oathbreaker
守卫	管理	到	观察	这	信	的	治疗	她	作为	一个	背誓者

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɜ:rdləsli] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

while	at	the	same	time	wordlessly	letting	her	know	they	didn't	think	she	could
尽管	在	这	相同的	时间	无言	出租	她	知道	他们	没有	思考	她	可以

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

即使她感激基利安为她所做的一切，以及她的卫兵们设法注意到那封将她视为背誓者的信件，同时又默默地让她知道他们认为她不可能背誓，

['æftər] ['kɪliənz] [ɪn'dɔ:rsmənt] .

after	Killian's	endorsement	.
后	基利安的	代言	.

在基利安认可之后。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [gɑ:t][wɜ:rd][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [kən'vi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

Eventually	they	got	word	the	conference	was	convening	,	and	took	her	to
最终	他们	得到	单词	这	会议	曾是	召集	,	和	采取	她	到

[ələnəz] [kɑ:m] [ru:m] ,

Alanna's	com	room	,
阿兰娜的	com	房间	,

最终他们得知会议即将召开，便把她带到了阿兰娜的通讯室。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['mi:kloʊs] - [ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

where	she	recognized	Miklos	'	arms	on	the	screen	.
在哪里	她	认可	米克洛斯	-	武器	在	这	屏幕	.

她在屏幕上认出了米克洛斯的胳膊。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] ,

As	far	as	she	knew	,
作为	远的	作为	她	知道	,

据她所知，

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] - ['speʃəlɪst] [klæn][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][kɔ:l][æn; ən][ɔ:l] -

the	last	time	that	communications	-	specialist	clan	had	agreed	to	call	an	all	-
这	最后的	时间	那	通讯	-	专家	氏族	有	同意	到	称呼	一个	全部	-

['plænɪt] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sændɪmən] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['empaɪər] ;

planet	conference	was	just	before	Sandeman	was	brought	into	the	Empire	;
行星	会议	曾是	只是	前	桑德曼	曾是	带来	进入	这	帝国	;

上一次这个通讯专家家族同意召开全星球会议，还是在桑德曼被纳入帝国统治之前；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ə'nʌðər] .

it	was	difficult	to	believe	she	was	the	reason	for	calling	another	.
它	曾是	难的	到	相信	她	曾是	这	原因	为了	呼叫	其他	.

很难相信她竟然是另一个人打电话的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] ,

But	it	was	impossible	to	disbelieve	,
但	它	曾是	不可能的	到	怀疑	,

但这令人难以置信。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['mi:kloʊs][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][klæn] - [tʃi:f]
especially **when** **the** **Miklos** **arms** **on** **the** **comscreen** **were** **replaced** **by** **Clan** **-** **chief**
尤其 什么时候 这 米克洛斯 武器 在 这 - 是 替换 经过 氏族 - 首席
['hɜ:rliz] [feɪs] .
Hurley's **face** **.**
赫尔利的 脸 .

尤其是当通讯屏幕上的米克洛斯手臂被氏族首领赫利的脸取代时。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər][taɪm] , " [ðə; ði]['mi:kloʊs][klæn] - [tʃi:f] [sed] .
" **Thank** **you** **all** **for** **your** **time** **,** **"** **the** **Miklos** **clan** **-** **chief** **said** **.**
" 感谢 你 全部 为了 你的 时间 , " 这 米克洛斯 氏族 - 首席 说 .

“感谢各位抽出时间，”米克洛斯氏族首领说道。

" [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æt; ət] [ələænəz] [rɪ'kwest] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
" **This** **conference** **was** **called** **at** **Alanna's** **request** **,** **concerning** **a** **situation** **for**
" 这 会议 曾是 称为 在 阿兰娜的 要求 , 有关 一个 情况 为了
[wɪtʃ] [noʊ] ['kʌstəm] [ɪg'zɪsts] ,
which **no** **custom** **exists** **,**
哪个 不 风俗 存在 ,

“这次会议是应阿兰娜的要求召开的，讨论的是一种没有惯例可循的情况。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['mi:kloʊs] [ə'gri:z] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ['kwɪkli] .
and **for** **which** **Miklos** **agrees** **that** **one** **must** **be** **established** **quickly** **.**
和 为了 哪个 米克洛斯 同意 那 一 必须 是 已确立的 迅速地 .

米克洛斯也认为，必须尽快建立起这样的机制。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] : ['dʒeɪsn][ænd; ənd]['deɪnəz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
" **He** **paused** **,** **then** **gave** **the** **background** **:** **Jason** **and** **Dana's** **vacation** **and** **the**
" 他 暂停 , 然后 给予 这 背景 : 杰森 和 达娜的 假期 和 这
['tɔrəns,'tɔ:-] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:rts] ,
Torrance **interrogation** **reports** **,**
托伦斯 审讯 报告 ,

他停顿了一下，然后交代了背景：杰森和达娜的假期以及托伦斯审讯报告，

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði][nekst][pɑ:rt][kən'sɪsts] [ʌv; əv]['mɑ:nɪtər] [teɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæŋgri] - [lɑ:]
then **he** **said** **,** **"** **The** **next** **part** **consists** **of** **monitor** **tapes** **from** **the** **Shangri** **-** **La**
然后 他 说 , " 这 下一个 部分 由 的 监视器 磁带 从 这 香格里拉 - 拉
[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [mɛdsɛntɝ] .
Continental **Medcenter** **.**
大陆 医疗中心 .

然后他说：“下一部分是香格里拉大陆医疗中心的监控录像带。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [si:md] [ðæt] ['dʒeɪsənz] ['ækʃnz] , [pɪ'kju:liər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
At **this** **point** **,** **it** **still** **seemed** **that** **Jason's** **actions** **,** **peculiar** **as** **they** **were** **,**
在 这 观点 , 它 仍然 似乎 那 杰森的 行动 , 奇特 作为 他们 是 ,

此时，杰森的行为虽然古怪，但仍然显得合情合理。

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
might **have** **had** **some** **justification** **.**
可能 有 有 一些 理由 .

或许有些道理。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [ru:m] , [ɪts]['oʊnli]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]
" **With** **that** **,** **the** **picture** **changed** **to** **show** **a** **hospital** **room** **,** **its** **only** **patient** **a**
" 和 那 , 这 图片 已更改 到 展示 一个 医院 房间 , 它是 仅有的 病人 一个
[red] - ['herd] ['terən] ['wʊmən] .
red **-** **haired** **Terran** **woman** **.**
红色的 - 头发 泰伦 女士 .

“随后，画面切换到一间医院病房，里面唯一的病人是一位红头发的地球女性。”

['deɪnə] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr'self] , [wɪnsɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Dana	**recognized**	**herself**	**,**	**wincing**	**at**	**what**	**the**	**Sandemans**	**must**	**think**	**,**	**but**	**she**
达娜	认可	她自己	,	畏缩	在	什么	这	-	必须	思考	,	但	她

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	**silent**	**.**
剩余	沉默的	.

达娜认出了自己，想到桑德曼一家会怎么想，她不禁皱起了眉头，但她保持沉默。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['hɜːrliz] [feɪs] [ə'gen] .

The	**hospital**	**room**	**was**	**replaced**	**by**	**Hurley's**	**face**	**again**	**.**
这	医院	房间	曾是	替换	经过	赫尔利的	脸	再次	.

医院病房的画面再次被赫利的脸庞所取代。

" [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mɛdsɛntɚ] [taɪm] .

"	**That**	**took**	**place**	**this**	**morning**	**,**	**medcenter**	**time**	**.**
"	那	采取	地方	这	早晨	,	医疗中心	时间	.

“那件事发生在今天早上，医疗中心时间。”

['deɪnəz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] ['presɪdənt] ; ['oʊnli][klæn] - [tʃiːfs] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['prɑːpər]

Dana's	**situation**	**has**	**no**	**precedent**	**;**	**only**	**clan**	**-**	**chiefs**	**can**	**decide**	**the**	**proper**
达娜的	情况	有	不	先例	;	仅有的	氏族	-	酋长们	能	决定	这	恰当的

[wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

way	**to**	**deal**	**with**	**it**	**,**
方式	到	交易	和	它	,

达娜的处境前所未有；只有氏族首领才能决定如何处理此事。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒeɪsn] .

with	**her**	**,**	**and**	**with**	**Jason**	**.**
和	她	,	和	和	杰森	.

和她，还有杰森。

[tʃiːfs] , ['miːkloʊs] [ə'weɪts] [jʊr; jər][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

Chiefs	**,**	**Miklos**	**awaits**	**your**	**responses**	**.**
酋长们	,	米克洛斯	等待	你的	回应	.

各位领导，米克洛斯正在等待你们的回复。

" [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][klæn] , ['kɪljən] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**As**	**chief**	**of**	**the**	**First**	**Clan**	**,**	**Killian**	**was**	**entitled**	**to**	**speak**	**this**	**morning**	**,**
"	作为	首席	的	这	第一的	氏族	,	基利安	曾是	标题	到	说话	这	早晨	,

[mɛdsɛntɚ] [taɪm] .

medcenter	**time**	**.**
医疗中心	时间	.

“作为第一氏族的首领，基利安有权在今天上午（医疗中心时间）发表讲话。

" ['deɪnəz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] ['presɪdənt] ; ['oʊnli][klæn] - [tʃiːfs] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['prɑːpər]

"	**Dana's**	**situation**	**has**	**no**	**precedent**	**;**	**only**	**clan**	**-**	**chiefs**	**can**	**decide**	**the**	**proper**
"	达娜的	情况	有	不	先例	;	仅有的	氏族	-	酋长们	能	决定	这	恰当的

[wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

way	**to**	**deal**	**with**	**it**	**,**
方式	到	交易	和	它	,

“达娜的情况前所未有；只有氏族首领才能决定如何处理此事。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒeɪsn] .

with	**her**	**,**	**and**	**with**	**Jason**	**.**
和	她	,	和	和	杰森	.

和她，还有杰森。

[tʃiːfs] , ['miːkloʊs] [ə'weɪts] [jʊr; jər][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

Chiefs	**,**	**Miklos**	**awaits**	**your**	**responses**	**.**
酋长们	,	米克洛斯	等待	你的	回应	.

各位领导，米克洛斯正在等待你们的回复。

" [æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][klæn] , ['kɪljən] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [spi:k] [fɜ:rst] ;

"	As	chief	of	the	First	Clan	,	Killian	was	entitled	to	speak	first	;
"	作为	首席	的	这	第一的	氏族	,	基利安	曾是	标题	到	说话	第一的	;

“作为第一氏族的首领，基利安有权首先发言；

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði]['koʊdər][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

he	used	the	coder	combination	that	opened	the	conference	for	discussion	.
他	用过的	这	程序员	组合	那	打开	这	会议	为了	讨论	.

他使用了开启会议讨论的编码组合。

" ['kɪljən] [ʌv; əv] [ɑ:'lɑ:nə] , " ['hɜ:rli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

"	Killian	of	Alanna	,	"	Hurley	recognized	him	.
"	基利安	的	阿兰娜	,	"	赫尔利	认可	他	.

“阿拉纳的基利安，”赫利认出了他。

" [ɪz] [ðɪs] - [kæst]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] [ɪn]['dʒeɪsənz] [swi:t] ?

"	Is	this	'	cast	going	to	the	screen	in	Jason's	suite	?
"	是	这	-	投掷	去	到	这	屏幕	在	杰森的	套房	?

“这个演员阵容会出现在杰森套房的屏幕上吗？”

" ['hɜ:rli] [lʊkt] [ɔ:f] - [skri:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Hurley	looked	off	-	screen	for	a	moment	,	then	nodded	.
"	赫尔利	看起来	离开	-	屏幕	为了	一个	片刻	,	然后	点头	.

赫利看向镜头外片刻，然后点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[wʌt] [ɪz] [ələnəz] [wɜ:rd] ? "

What	is	Alanna's	word	?	"
什么	是	阿兰娜的	单词	?	"

阿兰娜说的是什么？

" [nʌn] , [jet] ; [fɜ:rst] , [ɑ:'lɑ:nə] [wɪʃɪz] ['veɪdərz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [si:n] . "

"	None	,	yet	;	first	,	Alanna	wishes	Vader's	opinion	of	what	we	have	all	seen	.	"
"	没有任何	,	然而	;	第一的	,	阿兰娜	愿望	维达的	观点	的	什么	我们	有	全部	已见	.	"

“目前还没有；首先，阿兰娜想听听维达对我们所有人所见之事的看法。”

" [æz; əz] [ɑ:'lɑ:nə] [wɪʃɪz] .

"	As	Alanna	wishes	.
"	作为	阿兰娜	愿望	.

“如阿兰娜所愿。”

['dɑ:nəvən][ʌv; əv]['veɪdɚ] .

Donovan	of	Vader	.
多诺万	的	维达	.

维达的唐纳文。

" ['hɜ:rli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][klæn] ['faʊndɪd] ['æftər] ['sændɪmən] [.əuvə'θru:]

"	Hurley	recognized	the	chief	of	the	first	clan	founded	after	Sandeman	overthrew
"	赫尔利	认可	这	首席	的	这	第一的	氏族	创立	后	桑德曼	推翻

[ðə; ði] ['ʃeɪpərz] ,

the	Shapers	,
这	成型者	,

“赫尔利认出了桑德曼推翻塑形者后建立的第一个氏族的首领，

[neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['sɑːgə] [huː] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

named	for	the	figure	in	the	Saga	who	had	regained	his	and	his
命名	为了	这	数字	在	这	传奇	WHO	有	恢复	他的	和	他的

['fæməliːz, 'fæmliːz] ['ɑːnər] [baɪ] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'presər] .

family's	honor	by	overthrowing	his	oppressor	.
家庭的	荣誉	经过	推翻	他的	压迫者	.

以萨迦中的人物命名，该人物推翻了压迫者，重获自己和家族的荣誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塔库尔纳：一个地球帝国的故事(Thakur-na A Terran Empire story)

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][klæn]['veɪdɝ] , [ænd; ənd]
The **most** **delicate** **questions** **of** **honor** **were** **referred** **to** **Clan** **Vader** **,** **and**
这 最多 精美的 问题 的 荣誉 是 指 到 氏族 维达 , 和
[ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['faɪn(ə)l] .
their **decisions** **were** **considered** **final** **.**
他们的 决策 是 经过考虑的 最终的 .

最敏感的荣誉问题都交由维达氏族处理，他们的决定被认为是最终决定。

" [wʌt] [ɪz] ['veɪdərz] [wɜːrd] ? "
" **What** **is** **Vader's** **word** **?** **"**
" 什么 是 维达的 单词 ? "

"维达的话是什么？"

" ['veɪdɝ] [sez] [ðɪs] .
" **Vader** **says** **this** **.**
" 维达 说道 这 .

"维达是这么说的。"

" ['dɑːnəvənz] [feɪs] [held] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **Donovan's** **face** **held** **grim** **determination** **.**
" 多诺万的 脸 握住 严峻 决心 .

多诺万脸上带着坚定的神情。

" ['deɪnə][mɑːn'frɛdi][hæz; həz]['æktɪd][ɪn] [fʊl] ['ɑːnər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
" **Dana** **Manfredi** **has** **acted** **in** **full** **honor** **at** **all** **times** **.**
" 达娜 曼弗雷迪 有 行动 在 满的 荣誉 在 全部 时代 .

"达娜·曼弗雷迪始终恪守荣誉。"

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] ['hæpənd] ,
Although **it** **has** **never** **happened** **,**
虽然 它 有 绝不 发生 ,

虽然从未发生过，

['veɪdɝ] [sez] [ðə; ði]['prɑːpər] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɑːkʊr] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] - [nɑː] [wɪ'ðaʊt]
Vader **says** **the** **proper** **procedure** **for** **a** **thakur** **to** **release** **a** **'** **na** **without**
维达 说道 这 恰当的 程序 为了 一个 塔库尔 到 发布 一个 - 纳 没有
[dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] ['iːðər] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] - [nɑːz] [tæ'tuː] [tuː; tə][biː; bi] [bɑːrd] ,
dishonor **to** **either** **would** **be** **for** **the** **'** **na's** **tattoo** **to** **be** **barred** **,**
羞辱 到 任何一个 会 是 为了 这 - 娜的 纹身 到 是 禁止 ,

维达说，塔库尔释放一个纳人而不给双方带来耻辱的正确程序是禁止该纳人纹身。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɑːkərz] [deθ] .
exactly **as** **if** **honorable** **service** **had** **been** **ended** **by** **the** **thakur's** **death** **.**
确切地 作为 如果 光荣的 服务 有 到过 结束 经过 这 塔库尔的 死亡 .

就好像这位高僧的逝世标志着他光荣的服役生涯就此结束一样。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kɪld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] ,
In **attempting** **to** **have** **her** **killed** **,** **especially** **in** **the** **way** **he** **did** **,**
在 尝试 到 有 她 被杀 , 尤其 在 这 方式 他 做过 ,

他试图杀害她，尤其是用他那样的方式，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dis'misɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][hɜ:rt][ɔ:r]

and	then	by	dismissing	her	to	seek	the	death	of	one	who	has	hurt	or
和	然后	经过	解雇	她	到	寻找	这	死亡	的	一	WHO	有	伤害	或者

[dis'anə:d] [hɪz; ɪz] ['tɑ:kʊr] ,

dishonored	his	thakur	,
蒙羞	他的	塔库尔	,

然后，他便遣散她去追杀那个伤害或羞辱了他领主的人。

['dʒeɪsn][hæz; həz] ['fɔ:fitid] [ɔ:l] [kleɪm][tu:; tə] ['ɑ:nər] .

Jason	has	forfeited	all	claim	to	honor	.
杰森	有	丧失	全部	宣称	到	荣誉	.

杰森已经丧失了所有荣誉。

" [ðə; ði] [tu:] [men][ɪn]['dʒeɪsənz][hoʊ'tel] [swi:t] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

"	The	two	men	in	Jason's	hotel	suite	looked	at	each	other	,
"	这	二	男人	在	杰森的	酒店	套房	看起来	在	每个	其他	,

“杰森酒店套房里的两个男人互相看了一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] - ['sændɪmən] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [sed] ['fi:lɪŋli] , " [oʊ] ,

and	the	head	of	Jason	Interstellar's	Sandeman	operation	said	feelingly	,	"	Oh	,
和	这	头	的	杰森	-	桑德曼	手术	说	有感情地	,	"	哦	,

[ʃɪt] .

shit	.
拉屎	.

Jason Interstellar 的 Sandeman 行动负责人感慨地说：“哦，该死。”

[ðæt] [terz] [ˌaɪ 'ti:] , [bɔ:s] .

That	tears	it	,	boss	.
那	眼泪	它	,	老板	.

撕破了，老板。

[wi:; wi][wəʊnt][du:][ə; eɪ] [sɛntɪs] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] . "

We	won't	do	a	centi's	worth	of	business	here	for	a	year	.	"
我们	惯于	做	一个	森蒂的	值得	的	商业	这里	为了	一个	年	.	"

我们在这里一年内一分钱的生意都做不成。

" [ðeɪl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , ['gʌntər] .

"	They'll	get	over	it	,	Gunter	.
"	他们会	得到	超过	它	,	冈特	.

“他们会挺过去的，冈特。”

[wi:l] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:s] ['elsˌwer] ,

We'll	make	up	the	loss	elsewhere	,
出色地	制作	向上	这	损失	别处	,

我们会从其他方面弥补损失。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ʌn'tɪl] ['bɪznəs] ['pɪks] [ʌp] [ə'gen] [hɪr] .

and	you	can	keep	things	going	until	business	picks	up	again	here	.
和	你	能	保持	事物	去	直到	商业	精选	向上	再次	这里	.

你可以继续维持下去，直到这里的生意再次好转。

[aɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [jʊr; jər] [peɪ] ['dʌznt] ['sʌfər] — [ðoʊ] [ju:l] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə]

I'll	see	to	it	that	your	pay	doesn't	suffer	—	though	you'll	probably	have	to
患病的	看	到	它	那	你的	支付	不	遭受	—	尽管	你会	大概	有	到

[kʌt] ['stæfɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

cut	staffing	for	a	while	.	"
切	人员配备	为了	一个	尽管	.	"

我会确保你的薪水不受影响——尽管你可能不得不暂时裁员。

" [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [ges] .

"	I	can	live	with	that	,	I	guess	.
"	我	能	居住	和	那	,	我	猜测	.

“我想我可以接受。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] .

Not	that	I'll	have	any	choice	.
不是	那	患病的	有	任何	选择	.

我别无选择。

" ['kɪljən] [spoʊk] [ə'gen] .

"	Killian	spoke	again	.
"	基利安	辐	再次	.

基利安再次开口。

" [ɑː'lɑːnə] [θæŋks] ['veɪdɚ] , [ænd; ənd] [ɑː'lɑːnə] [sez] [ðɪs] .

"	Alanna	thanks	Vader	,	and	Alanna	says	this	.
"	阿兰娜	谢谢	维达	,	和	阿兰娜	说道	这	.

“阿兰娜感谢维达，阿兰娜说了这样一番话。

" [hiː; hi] [hoʊpt] ['dʒeɪsn] [kʊd; kəd] [riːd] ['sændɪmən] [ɪk'spreʃənz] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðer; ðər]

"	He	hoped	Jason	could	read	Sandeman	expressions	better	than	he	could	their
"	他	希望	杰森	可以	读	桑德曼	表达式	更好的	比	他	可以	他们的

[wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

way	of	thinking	.
方式	的	思维	.

“他希望杰森能比他更了解桑德曼人的表情和思维方式。”

['ɑːbviəsli] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['miːkloʊs] [kən'troʊld] [tuː] - [wei] ['ækses] [tuː; tə] ['eni] [set] [tjʊnd]

Obviously	he	didn't	realize	that	Miklos	controlled	two	-	way	access	to	any	set	tuned
明显地	他	没有	意识到	那	米克洛斯	受控	二	-	方式	使用权	到	任何	放	调谐

[ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [kɔːl] ,

in	to	a	conference	call	,
在	到	一个	会议	称呼	,

显然他没有意识到米克洛斯控制着所有接入电话会议设备的双向访问权限。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [klænz] .

and	that	his	conversation	had	been	heard	in	all	the	clans	.
和	那	他的	对话	有	到过	听到	在	全部	这	氏族	.

他的谈话传遍了所有部族。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klæn] [tuː; tə] [gɪv] ['kaʊntənənss] [tuː; tə] [æn; ən] [ɔːf] - [wɜːld] ,

"	There	is	precedent	for	a	clan	to	give	countenance	to	an	off	-	worlder	,
"	那里	是	先例	为了	一个	氏族	到	给	面容	到	一个	离开	-	世界人	,

“氏族接纳外星人并非没有先例。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] ;

and	others	have	adopted	our	customs	;
和	其他的	有	已采用	我们的	海关	;

其他人也效仿了我们的习俗；

['aʊər; ɑːr] [ɜːrl] [kleɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['iːv(ə)n] [juːz] [ðə; ði] [klæn] - ['priːfiksiz] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ʃoʊnə] .

our	Earl	Klaes	and	his	family	even	use	the	clan	-	prefixes	offered	them	by	Shona	.
我们的	伯爵	克莱斯	和	他的	家庭	甚至	使用	这	氏族	-	前缀	提供	他们	经过	绍纳语	.

我们的克莱斯伯爵和他的家人甚至使用了绍纳人赋予他们的氏族前缀。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['deɪnə] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

"	He	paused	,	turning	to	Dana	and	smiling	.
"	他	暂停	,	转弯	到	达娜	和	微笑	.

他停顿了一下，转向达娜，微笑着。

" ['deɪnə] [mɑːn'frɛdi] .

"	Dana	Manfredi	.
"	达娜	曼弗雷迪	.

“达娜·曼弗雷迪。

" ['deɪnə][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r'self] [ə'drest] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] ['kwɪkli] .
" Dana was startled to hear herself addressed , but she responded quickly .
" 达娜 曾是 惊慌 到 听到 她自己 已解决 , 但 她 回应 迅速地 .

"达娜听到有人叫她，吓了一跳，但她很快做出了回应。"

" [jes] , [tʃi:f] ['kɪljən] ? "
" Yes , Chief Killian ? "
" 是的 , 首席 基利安 ? "

"是的，基利安警长？"

" [wɪl] [ju:; jʊ][ək'sept] [ələnəz] ['kaʊntənəns] ?
" Will you accept Alanna's countenance ?
" 将要 你 接受 阿兰娜的 面容 ?

你愿意接受阿兰娜的容貌吗?

" [wʊd] [ʃi:; ʃi][ək'sept][ðə; ði][fɜ:rst][klænz] ['kaʊntənəns] ?
" Would she accept the First Clan's countenance ?
" 会 她 接受 这 第一的 氏族的 面容 ?

她会接受第一氏族的容貌吗?

['deɪnə][kʊd; kəd] [fi:l] [terz] ['welɪŋ] [ʌp] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
Dana could feel tears welling up , though she managed to keep her voice under control .
达娜 可以 感觉 眼泪 井 向上 , 尽管 她 管理 到 保持 她 嗓音 在下面 控制 .

达娜感到眼泪涌上眼眶，但她还是努力控制住了自己的声音。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɜ:r; hər] ['tɑ:kʊr] , [hæd; həd][ə; eɪ]['plænɪt] - [waɪd] ['kɑ:nfərəns] [kɔ:ld] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɜ:r; hər] [feɪt] ,
She had been rejected by her thakur , had a planet - wide conference called to discuss her fate ,
她 有 到过 拒绝 经过 她 塔库尔 , 有 一个 行星 - 宽的 会议 称为 到 讨论 她 命运 ,

她被自己的塔库尔（Thakur，即上师）拒绝了，甚至召开了一次全球会议来讨论她的命运。

[bɪn] [kə'mendid] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:bɪtəz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔ:fərd] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst][klæn] !
been commended by the arbiters of honor , and now offered membership in the First Clan !
到过 赞扬 经过 这 仲裁者 的 荣誉 , 和 现在 提供 会员资格 在 这 第一的 氏族 !

受到荣誉仲裁者的嘉奖，现被授予加入第一氏族的资格!

[θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [terz] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wi:knəs] ... " [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:nərd] , [ɑ:'lɑ:nə] . "
Thank the gods they didn't consider tears a sign of weakness ... " I would be honored , Alanna . "
感谢 这 神 他们 没有 考虑 眼泪 一个 符号 的 弱点 ... " 我 会 是 荣幸 , 阿兰娜 . "

感谢诸神，他们并不认为眼泪是软弱的表现……"我将感到荣幸，阿兰娜。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

" ['kɪljən] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðen] ['səubəd] .
" Killian smiled at her , then sobered .
" 基利安 微笑 在 她 , 然后 清醒 .

基利安对她笑了笑，然后表情变得严肃起来。

" [ðə; ði] ['terən] ['wʊmən] [noʊn] [æz; əz]['deɪnə][mɑːn'frɛdi][hæz; həz] [ək'septɪd] [əlænəz] ['kaʊntənəns] .

"	The	Terran	woman	known	as	Dana	Manfredi	has	accepted	Alanna's	countenance	.
"	这	泰伦	女士	已知	作为	达娜	曼弗雷迪	有	公认	阿兰娜的	面容	.

"被称为达娜·曼弗雷迪的地球女性接受了阿兰娜的容貌。"

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] ['deɪnə] , [ə; eɪ]['klænzˌwʊmən][ʌv; əv][ɑː'lɑːnə] .

Be	it	known	that	she	is	henceforth	Dana	,	a	clanswoman	of	Alanna	.
是	它	已知	那	她	是	今后	达娜	,	一个	族人	的	阿兰娜	.

兹证明，她从此成为达娜，阿兰娜族的一名族人。

[æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][klæn][aɪ][seɪ][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [dɪ'zɜːrv] [nɑːt] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət] [preɪz] ;

As	chief	of	her	clan	I	say	her	actions	deserve	not	punishment	but	praise	;
作为	首席	的	她	氏族	我	说	她	行动	应得	不是	惩罚	但	称赞	;

作为她所在部落的首领，我认为她的行为不应受到惩罚，而应受到赞扬；

[ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][wʌn] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	honorable	service	she	gave	was	to	one	unworthy	of	it	,
这	光荣的	服务	她	给予	曾是	到	一	不配	的	它	,

她所作出的崇高贡献，却献给了一个不配的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɜːr; hər] [deθ] .

and	he	had	no	right	to	order	her	death	.
和	他	有	不	正确的	到	命令	她	死亡	.

他无权下令处死她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] ['deɪnə]['merɪts][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːriər] [kæst] ,

It	is	my	personal	belief	that	Dana	merits	the	black	and	a	place	in	the	warrior	caste	,
它	是	我的	个人的	信仰	那	达娜	优点	这	黑色的	和	一个	地方	在	这	战士	种姓	,

我个人认为，达娜配得上黑色的服饰，也配得上武士阶层的一席之地。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][nɑːt][maɪn][ə'loʊn] .

but	that	decision	is	not	mine	alone	.
但	那	决定	是	不是	矿	独自的	.

但这个决定并非我一人所能做出。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

"	It	is	my	decision	,	however	,
"	它	是	我的	决定	,	然而	,

"这是我的决定，但是……"

[ðæt] [klæn] [ɑː'lɑːnə] [teɪk] [ə'proʊpriət] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['ritʃəd] ['dʒeɪsn][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɔːr] ['pɜːrs(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	Clan	Alanna	take	appropriate	action	against	Richard	Jason	and	every	thing	or	person	associated	with	him	.
那	氏族	阿兰娜	拿	合适的	行动	反对	理查德	杰森	和	每一个	事物	或者	人	联系	和	他	.

要求阿拉纳家族对理查德·杰森以及与他有关的一切人和事采取适当的行动。

[tuː; tə] [ðæt] [end] , [aɪ] [kleɪm] ['tʃiːfs] [raɪt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ]['klænzˌwʊmən]['deɪnə] .

To	that	end	,	I	claim	Chief's	Right	on	behalf	of	my	clanswoman	Dana	.
到	那	结尾	,	我	宣称	酋长的	正确的	在	代表	的	我的	族人	达娜	.

为此，我代表我的族人达娜主张酋长权利。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wʌn][mæn] .

"	He	paused	,	and	when	he	spoke	again	,	it	was	to	one	man	.
"	他	暂停	,	和	什么时候	他	辐	再次	,	它	曾是	到	一	男人	.

他停顿了一下，然后再次开口说话时，只对一个人说了这句话。

" ['dʒeɪsn] .
" Jason .
" 杰森 .

杰森。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːn] [ɑː'lɑːnə] ['prɑːpərti] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
That means that anything of yours on Alanna property will be destroyed ,
那 方法 那 任何事物 的 你的 在 阿兰娜 财产 将要 是 损毁 ,

这意味着你在阿兰娜土地上的任何东西都将被销毁。

['eniwʌn] [huː] [səːvz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'naʊns] [ðæt] ['sɜːrvɪs] ,
anyone who serves you will be killed unless they renounce that service ,
任何人 WHO 服务 你 将要 是 被杀 除非 他们 放弃 那 服务 ,

任何为你效力的人，除非放弃效力，否则都将被处死。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] ['fɔːrfɪt] [ɪf] [juː; jʊ] ['entər] [ɑː'lɑːnə] ['terətɔːri] .
and your life is forfeit if you enter Alanna territory .
和 你的 生活 是 丧失 如果 你 进入 阿兰娜 领土 .

胆敢踏入阿兰娜领地，必将丧命。

[aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [duː] ;
I find myself hoping you do ;
我 寻找 我 希望 你 做 ;

我希望你能做到;

[aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ðə; ði] [feɪt] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siːk] .
I would enjoy making you suffer the fate you ordered her to seek .
我 会 享受 制作 你 遭受 这 命运 你 订购 她 到 寻找 .

我很乐意让你遭受你命令她去招致的命运。

" ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] , ['hɜːrli] [bɪ'gæn] ['rekəgnaiziŋ] ['ʌðər] [klæn] - [tʃiːfs] .
" After a brief interval , Hurley began recognizing other clan - chiefs .
" 后 一个 简短的 间隔 , 赫尔利 开始 识别 其他 氏族 - 酋长们 .

"过了一段时间，赫利开始认出其他氏族首领。

" [oʊ'dɛl] [ʌv; əv] - . "
" Odell of Leras . "
" 奥德尔 的 - . "

"莱拉斯的奥德尔。"

" - [ə'griːz] [ðæt] [ələnəz] ['klænz,wʊmən] ['deɪnə] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [blæk] .
" Leras agrees that Alanna's clanswoman Dana should wear black .
" - 同意 那 阿兰娜的 族人 达娜 应该 穿 黑色的 .

"莱拉斯同意阿拉娜的族人达娜应该穿黑色衣服。

- ['ɔːlsoʊ] [kən'kɜ˞ːz] [ænd; ənd] [wɪl] [koʊ'ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ɑː'lɑːnə] [ɪn] ['ʌðər]
Leras also concurs and will cooperate with Alanna in other
- 还 同意 和 将要 合作 和 阿兰娜 在 其他
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ; ['dʒeɪsn] [ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn] - ['terətɔːri] ,
respects ; Jason is currently in Leras territory ,
尊重 ; 杰森 是 现在 在 - 领土 ,

莱拉斯也同意，并将在其他方面与阿拉娜合作；杰森目前在莱拉斯的地盘上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ɔːf] - [wɜːld] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] .
and as an off - worlder , we must give him time to leave .
和 作为 一个 离开 - 世界人 , 我们 必须 给 他 时间 到 离开 .

作为一名外星人，我们必须给他时间离开。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['æftər][wʌn]

But	his	property	will	be	destroyed	,	and	should	he	remain	here	after	one
但	他的	财产	将要	是	损毁	,	和	应该	他	保持	这里	后	一

['stændərd] [deɪ] ,

standard	day	,
标准	天	,

但他的财产将被毁坏，如果他在这里待满一天，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ɑː'lɑːnə][fɔːr; fər] ['tʃiːfs] [raɪt] . "

he	will	be	delivered	to	Alanna	for	Chief's	Right	.	"
他	将要	是	发表	到	阿兰娜	为了	酋长的	正确的	.	"

他将被移交给阿拉娜，以获得酋长的权利。

" ['ʃoʊnə] [kən'kɝːz][ænd; ənd] [wɪl] [koʊ'ɑːpəreɪt] . "

"	Shona	concurs	and	will	cooperate	.	"
"	绍纳语	同意	和	将要	合作	.	"

“肖娜表示同意，并将予以合作。”

" - [kən'kɝːz][ænd; ənd] [wɪl] [koʊ'ɑːpəreɪt] . "

"	Lewies	concurs	and	will	cooperate	.	"
"	-	同意	和	将要	合作	.	"

“路易斯表示同意，并将予以合作。”

" ['veɪdɚ] [kən'kɝːz][ænd; ənd] [wɪl] [koʊ'ɑːpəreɪt] . "

"	Vader	concurs	and	will	cooperate	.	"
"	维达	同意	和	将要	合作	.	"

“维达表示同意，并将予以合作。”

" ['miːkloʊs][kən'kɝːz][ænd; ənd] [wɪl] [koʊ'ɑːpəreɪt] .

"	Miklos	concurs	and	will	cooperate	.
"	米克洛斯	同意	和	将要	合作	.

“米克洛斯表示同意，并将予以合作。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['lɪtəni] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , ['deɪnə]['riːəlaɪzd] ['kɪljən] — [hɜːr; hər][klæn] - [tʃiːf] ! —

"	As	the	litany	came	to	an	end	,	Dana	realized	Killian	—	her	clan	-	chief	!	—
"	作为	这	连祷	来了	到	一个	结尾	,	达娜	已实现	基利安	—	她	氏族	-	首席	！	—

[wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

was	behind	her	,
曾是	在后面	她	,

“祷文念完后，达娜意识到基利安——她的族长！——就在她身后。”

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] ['iːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

releasing	the	restraints	and	easing	her	arms	into	a	more	comfortable
发布	这	约束	和	缓解	她	武器	进入	一个	更多的	舒服的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

解开束缚，让她的手臂摆到一个更舒适的位置。

" ['welkəm] [tuː; tə][ɑː'lɑːnə] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,

"	Welcome	to	Alanna	,	lady	,	"	he	said	gently	,
"	欢迎	到	阿兰娜	,	女士	,	"	他	说	轻轻地	,

“欢迎来到阿兰娜，女士，”他温和地说。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊlən] [kloʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌserɪ'moʊniəl] [blæk] [gɑːrb]

removing	the	heavy	woolen	cloak	that	was	part	of	his	ceremonial	black	garb
移除	这	重的	羊毛	披风	那	曾是	部分	的	他的	仪式	黑色的	外衣

[ænd; ənd] ['dreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	draping	it	around	her	shoulders	.
和	垂褶	它	大约	她	肩膀	.

他脱下礼服黑色长袍中的厚重羊毛斗篷，披在她肩上。

" [ðə; ði] [truː] ['oʊθˌbreɪkər] [wɪl] [duː][noʊ] [mɔːr] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] ,

"	The	true	oathbreaker	will	do	no	more	business	in	this	sector	,
"	这	真的	背誓者	将要	做	不	更多的	商业	在	这	行业	,

"真正的背誓者将无法再在这个行业做生意了。"

[ɔːr][ɪn]['eni] [wer] ['ɑːnər] [ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [griːd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get]

or	in	any	where	honor	is	more	valuable	than	greed	,	even	if	he	manages	to	get
或者	在	任何	在哪里	荣誉	是	更多的	有价值的	比	贪婪	,	甚至	如果	他	管理	到	得到

['ɔːfˌwɜːrld] .

offworld	.
外星	.

或者在任何荣誉比贪婪更重要的地方，即使他设法离开了地球。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɑːftəɪˌfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛnʒ-dʒiːn] , [soʊ] ['miːrə] ,

You	should	be	starting	to	feel	the	aftereffects	of	the	energine	,	so	Meara	,
你	应该	是	开始	到	感觉	这	后遗症	的	这	能量	,	所以	米拉	,

你应该开始感受到能量带来的后遗症了，所以，米拉，

['aʊər; ɑːr]['siːniər] - , [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [weɪk] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

our	senior	w'woman	,	will	care	for	you	until	you	wake	—	and	when	you
我们的	高级的	-	,	将要	关心	为了	你	直到	你	唤醒	—	和	什么时候	你

[ɑːr; ər] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] ,

are	recovered	enough	,
是	恢复	足够的	,

我们的资深女护士会照顾您直到您醒来——以及当您恢复到一定程度后，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɑː'lɑːnə] , [ðə; ði] ['wɔːriər] [kæst] ,

we	will	have	a	party	to	welcome	you	into	Alanna	,	the	warrior	caste	,
我们	将要	有	一个	派对	到	欢迎	你	进入	阿兰娜	,	这	战士	种姓	,

我们将举办一场派对，欢迎你加入阿兰娜——这个武士阶层。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wer] ['ɑːnər] - [blæk] .

and	the	ranks	of	those	who	wear	honor	-	black	.
和	这	排名	的	那些	WHO	穿	荣誉	-	黑色的	.

以及身着荣誉黑衣者的队伍。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd]['deɪnə][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz] [muːd] .

"	He	smiled	,	and	Dana	could	almost	feel	the	lightening	of	the	clan's	mood	.
"	他	微笑	,	和	达娜	可以	几乎	感觉	这	闪电	的	这	氏族的	情绪	.

他笑了，达娜几乎能感觉到家族的气氛轻松了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ʌn'presɪdentɪd] [æz; əz] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	You	have	done	something	as	unprecedented	as	what	was	done	to	you	,
"	你	有	完毕	某物	作为	空前的	作为	什么	曾是	完毕	到	你	,

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

did	you	know	that	?
做过	你	知道	那	?

"你做了一件与你所经历的同样前所未有的事情，你知道吗？"

" ['deɪnəz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɛnʒ-dʒiːn] [wɔːr] [ɔːf] ,

"	Dana's	strength	was	ebbing	as	the	energine	wore	off	,
"	达娜的	力量	曾是	退潮	作为	这	能量	穿着	离开	,

"随着精力的消退，达娜的体力也逐渐减弱了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [hɜːr; hər][klæn] - [tʃiːf] [ment] .

and	she	wasn't	quite	sure	what	her	clan	-	chief	meant	.
和	她	不是	相当	当然	什么	她	氏族	-	首席	意思是	.

她不太明白族长这话是什么意思。

" [aɪm] ['sɑːri] ?

"	I'm	sorry	?
"	我是	对不起	?

"对不起?

" ['kɪljən] [læft] [ə'laʊd] .
" Killian laughed aloud .
" 基利安 笑了 大声 .

基利安大笑起来。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðæt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ?
" Why doesn't that surprise me ?
" 为什么 不 那 惊喜 我 ?

"这有什么让我感到惊讶的呢？"

['deɪnə] ,
Dana ,
达娜 ,

达娜，

[juː; jʊ][duː] [niːd] [rest] [naʊ] — [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]
you do need rest now — but try to remember you were able to force a
你 做 需要 休息 现在 — 但 尝试 到 记住 你 是 有能力的 到 力量 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['seɪkrɪd] ['kʌstəmz] [baɪ] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm]
change in one of our most sacred customs by strict adherence to that same
改变 在 一 的 我们的 最多 神圣 海关 经过 严格的 依从性 到 那 相同的
['kʌstəm] !
custom !
风俗 !

你现在确实需要休息——但请记住，你正是通过严格遵守我们最神圣的习俗之一，才迫使我们改变了这一习俗！

" [end]
" END
" 结尾

"结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神